叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 另一种选择：独立的民族国家(the Alternative A Separate Nationality; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

另一种选择：独立的民族国家(The Alternative A Separate Nationality; or,)
第1/1页

[tekst][ʌv; əv]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Text **of** **Title** **Page**
文本 的 标题 页

标题页文本

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] :
THE **ALTERNATIVE** **:**
这 选择 :

另一种选择:

[ə; eɪ] ['seprət] [ˌnæʃə'næləti] , [ɔːr][ðə; ði][ˌæfrikənai'zeiʃən;-ni'z-][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
A **Separate** **Nationality** **,** **or** **the** **Africanization** **of** **the** **South** **.**
一个 分离 国籍 , 或者 这 非洲化 的 这 南 .

一个独立的民族，或者说南方的非洲化。

[ə; eɪ] ['sekʃənl] ['pɑːrti] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] ['oʊdiəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
A **sectional** **party** **,** **inimical** **to** **our** **institutions** **,** **and** **odious** **to** **our**
一个 分段式 派对 , 敌对的 到 我们的 机构 , 和 令人厌恶的 到 我们的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

一个分裂的政党，与我们的制度敌对，为我们的人民所憎恶，

[ɪz][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .
is **about** **taking** **possession** **of** **the** **Federal** **Government** **.**
是 关于 采取 拥有 的 这 联邦 政府 .

其目的是夺取联邦政府的控制权。

[ðə; ði] [siːd] [soʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['hɑːrvɪst] .
The **seed** **sown** **by** **the** **early** **Abolitionists** **has** **yielded** **a** **luxurious** **harvest** **.**
这 种子 播种 经过 这 早期的 废奴主义者 有 产生 一个 豪华 收成 .

早期废奴主义者播下的种子已经结出了丰硕的果实。

[wen] ['lɪŋkən] [ɪz][ɪn] [pleɪs] , ['gærɪsn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['paʊər] .
When **Lincoln** **is** **in** **place** **,** **Garrison** **will** **be** **in** **power** **.**
什么时候 林肯 是 在 地方 , 驻军 将要 是 在 力量 .

林肯就位后，加里森将掌权。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
The **Constitution** **,**
这 宪法 ,

宪法，

['iːðər] ['oʊpənli]['vaiəleitid][ɔːr][i'mæskju,leitid][ʌv; əv][ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði]
either **openly** **violated** **or** **emasculated** **of** **its** **true** **meaning** **and** **spirit** **by** **the**
任何一个 公然 违反 或者 阉割 的 它是 真的 意义 和 精神 经过 这
['sʌtltiz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['lɑːdʒɪk] ,
subtleties **of** **New** **England** **logic** **,**
微妙之处 的 新的 英格兰 逻辑 ,

要么公然违背，要么被新英格兰逻辑的微妙之处阉割，丧失了其真正的意义和精神。

[ɪz] ['paʊərləs] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
is **powerless** **for** **protection** **.**
是 无力 为了 保护 .

无力保护。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːrtnərz][tuː; tə][ə; eɪ]['fedərəl][kəm'pækt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ]
We **are** **no** **longer** **partners** **to** **a** **federal** **compact** **,** **but** **the** **victims** **of** **a**
我们 是 不 更长 合作伙伴 到 一个 联邦 袖珍的 , 但 这 受害者 的 一个
[kən'sɑːlɪdeɪtɪd]['despətɪzəm] .
consolidated **despotism** **.**
合并 专制主义 .

我们不再是联邦协议的伙伴，而是统一专制的受害者。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [pərˌpetʃu'eɪʃn] ,
Opposition **to** **slavery** **,** **to** **its** **existence** **,** **its** **extension** **and** **its** **perpetuation** **,**
反对 到 奴隶制 , 到 它是 存在 , 它是 扩大 和 它是 延续 ,

反对奴隶制，反对奴隶制的存在、扩张和延续。

[ɪz][ðə; ði][soʊl][koʊ'hiːsɪv] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['fækʃ(ə)n] .
is **the** **sole** **cohesive** **element** **of** **the** **triumphant** **faction** **.**
是 这 唯一 凝聚力 元素 的 这 凯 派 .

是胜利派系中唯一具有凝聚力的因素。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][voʊt][ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten]
It **did** **not** **receive** **the** **countenance** **of** **a** **single** **vote** **in** **any** **one** **of** **the** **ten**
它 做过 不是 收到 这 面容 的 一个 单身的 投票 在 任何 一 的 这 十
[greɪt] ['kɑːt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] !
great **cotton** **States** **of** **the** **South** **!**
伟大的 棉布 各州 的 这 南 !

在南方十大棉花产州中，它没有获得任何一个州的选票支持！

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['pleɪnli] [prɪ'zentɪd] : [səb'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [sɪ'seʃn] .
The **question** **is** **at** **length** **plainly** **presented** **:** **submission** **or** **secession** **.**
这 问题 是 在 长度 显然 呈现 : 提交 或者 分裂 .

问题最终被明确地提出：臣服还是脱离。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [left] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðɪs] : [ə; eɪ] ['seprət] [ˌnæʃə'næləti][ɔːr][ðə; ði][ˌæfrikənaɪ'zeiʃən;-niˈz-]
The **only** **alternative** **left** **us** **is** **this** **:** **a** **separate** **nationality** **or** **the** **Africanization**
这 仅有的 选择 左边 我们 是 这 : 一个 分离 国籍 或者 这 非洲化
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
of **the** **South** **.**
的 这 南 .

我们唯一的选择就是：要么建立一个独立的民族国家，要么让南方非洲化。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['ænəlaizd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'raɪt] [nɔːr] [proʊbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
He **has** **not** **analyzed** **this** **subject** **aright** **nor** **probed** **it** **to** **the** **bottom** **,**
他 有 不是 分析 这 主题 好的 也不 探测 它 到 这 底部 ,

他既没有正确分析这个问题，也没有深入探究这个问题。

[huː] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə'baʊt]
who **supposes** **that** **the** **real** **quarrel** **between** **the** **North** **and** **the** **South** **is** **about**
WHO 假设 那 这 真实的 争吵 之间 这 北 和 这 南 是 关于
[ðə; ði] ['teritəriz] ,
the **Territories** **,**
这 领土 ,

谁认为南北之间真正的争端在于领土问题?

[ɔ:r][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪt'self] ; [ænd; ənd]

or	the	decision	of	the	Supreme	Court	,	or	even	the	Constitution	itself	;	and
或者	这	决定	的	这	最高	法庭	,	或者	甚至	这	宪法	本身	;	和

[ðæt] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,

that	,	consequently	,
那	,	最后	,

或者最高法院的裁决，甚至宪法本身；因此，

[ðə; ði] ['ɪʃu:z] [meɪ] [bi:; bi] [steɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [nu:]

the	issues	may	be	stayed	and	the	dangers	arrested	by	the	drawing	of	new
这	问题	可能	是	入住	和	这	危险	被捕	经过	这	绘画	的	新的

[laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] ['kɑ:mpækts] .

lines	and	the	signing	of	new	compacts	.
线条	和	这	签名	的	新的	紧凑型	.

通过划定新的界限和签署新的协议，可以暂时搁置这些问题，遏制危险。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'kjʊrəbl] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	division	is	broader	and	deeper	and	more	incurable	than	this	.
这	分配	是	更广泛	和	更深	和	更多的	不治之症	比	这	.

这种分歧比这更广泛、更深，也更难以弥合。

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] .

The	antagonism	is	fundamental	and	ineradicable	.
这	对抗	是	基本的	和	根深蒂固的	.

这种敌对情绪是根本性的，无法根除。

[ðə; ði] [tru:] ['si:krət][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði]

The	true	secret	of	it	lies	in	the
这	真的	秘密	的	它	谎言	在	这

它的真正秘密在于.....

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['toʊt(ə)l][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜ:(r)d] [ɪn][bəuθ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

total	reversion	of	public	opinion	which	has	occured	in	both	sections	of	the
全部的	反转	的	民众	观点	哪个	有	发生	在	两个都	部分	的	这

['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][læst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

country	in	the	last	quarter	of	a	century	on	the	subject	of	slavery	.
国家	在	这	最后的	四分之一	的	一个	世纪	在	这	主题	的	奴隶制	.

在过去的二十五年里，全国上下对奴隶制问题的看法发生了彻底的转变。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['drægd]

It	has	not	been	more	than	twenty	-	five	years	since	Garrison	was	dragged
它	有	不是	到过	更多的	比	二十	-	五	年	自从	驻军	曾是	拖拽

[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

through	the	streets	of	Boston	with	a	rope	around	his	neck	,
通过	这	街道	的	波士顿	和	一个	绳索	大约	他的	脖子	,

距离加里森被绳子套住脖子拖过波士顿街头，至今还不到二十五年。

[fɔ:r; fər] ['ʌtərɪŋ] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd][nɑ:t] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [sɪns] ,

for	uttering	Abolition	sentiments	;	and	not	thirty	years	since	,
为了	发出声音	废除	情感	;	和	不是	三十	年	自从	,

因发表废奴主义言论；至今不到三十年，

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [di'beitid] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

the	abolition	of	slavery	was	seriously	debated	in	the	Legislature	of	Virginia	.
这	废除	的	奴隶制	曾是	严重地	辩论	在	这	立法机关	的	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州议会曾就废除奴隶制问题展开过严肃的辩论。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ə'pɪnjənz][ʌv; əv]['sʌmnə] , ['emərsn] [ænd; ənd] ['pɑːkə] ,

Now	,	on	the	contrary	,	the	radical	opinions	of	Sumner	,	Emerson	and	Parker	,
现在	,	在	这	相反	,	这	激进的	意见	的	萨姆纳	,	爱默生	和	帕克	,

相反，萨姆纳、爱默生和帕克的激进观点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [skiːmz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] , [ɑːr; ər] [ə'plɔːd] [ɪn] ['fænjəl] [hɔːl] ,

and	the	assassination	schemes	of	John	Brown	,	are	applauded	in	Fanueil	Hall	,
和	这	暗杀	方案	的	约翰	棕色的	,	是	鼓掌	在	法努埃尔	大厅	,

在范尼尔厅，人们对刺杀约翰·布朗的计划和阴谋表示赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn] [maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ənpɛrəlɛld] [ˌjuːnə'nɪməti] ,

and	the	whole	Southern	mind	with	an	unparalelled	unanimity	,
和	这	所有的	南方	头脑	和	一个	无与伦比	一致	,

整个南方人民对此达成了前所未有的一致意见。

[rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][æz; əz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

regards	the	institution	of	slavery	as	righteous	and	just	,	ordained	of	God	,
问候	这	机构	的	奴隶制	作为	正义	和	只是	,	受戒	的	上帝	,

认为奴隶制是正义的、公正的，是上帝所设立的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][mæn] .

and	to	be	perpetuated	by	man	.
和	到	是	延续	经过	男人	.

并由人类延续下去。

[wiː; wi][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

We	do	not	propose	to	analyze	the	causes	of	this	remarkable	revolution	,
我们	做	不是	提出	到	分析	这	原因	的	这	卓越	革命	,

我们并不打算分析这场非凡革命的原因。

[wɪtʃ] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	will	constitute	one	of	the	strangest	chapters	of	history	.
哪个	将要	构成	一	的	这	最奇怪的	章节	的	历史	.

这将成为历史上最奇特的篇章之一。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

The	fact	is	unquestionable	.
这	事实	是	毋庸置疑	.

事实毋庸置疑。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['ræʃnəli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][træn'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɝ'siː]

To	understand	rationally	the	events	which	are	transpiring	,	and	to	forsee
到	理解	理性地	这	活动	哪个	是	正在发生	,	和	到	预见

[ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪʃuː] ,

their	inevitable	issue	,
他们的	不可避免的	问题	,

为了理性地理解正在发生的事件，并预见其不可避免的结果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]

it	is	necessary	to	examine	this	element	of	discord	between	the	Northern	and
它	是	必要的	到	检查	这	元素	的	Discord	之间	这	北方	和

['sʌðərn] ['piːp(ə)l] ,

Southern	people	,
南方	人们	,

有必要探究南北人民之间的这种不和因素。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [truː] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [weɪ] ['kerfəli] [ðə; ði]['prɑːspekt]

to	investigate	its	true	nature	and	extent	,	and	weigh	carefully	the	prospect
到	调查	它是	真的	自然	和	程度	,	和	称重	小心	这	前景

[ʌv; əv][ɪts] [kjʊr] .

of	its	cure	.
的	它是	治愈	.

调查其真实性质和范围，并仔细权衡治愈的可能性。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [maɪnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['θɜ:rəli] ['ænti] - ['sleɪvəri][ɪn] ['sentɪmənt] .

The	Northern	mind	has	become	thoroughly	anti	-	slavery	in	sentiment	.
这	北方	头脑	有	变得	彻底	反对	-	奴隶制	在	情绪	.

北方人的思想已经彻底转变为反奴隶制情绪。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [kən'tend] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

Even	those	who	contend	for	our	constitutional	rights	share	in	the	universal
甚至	那些	WHO	抗衡	为了	我们的	宪法	权利	分享	在	这	普遍的

[ə'pɪnjən] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['i:v(ə)l] .

opinion	that	slavery	is	a	great	moral	and	social	evil	.
观点	那	奴隶制	是	一个	伟大的	道德	和	社会的	邪恶的	.

即使是那些捍卫我们宪法权利的人，也普遍认为奴隶制是一种巨大的道德和社会罪恶。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][proʊ] - ['sleɪvəri] [vju:] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [fju:] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

Those	who	have	adopted	the	pro	-	slavery	view	are	exceedingly	few	in	numbers	,
那些	WHO	有	已采用	这	专业	-	奴隶制	看法	是	非常	很少	在	数字	,

持支持奴隶制观点的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [mɔ:r] [fə'nætɪkl] [ðæn; ðən]

and	are	regarded	by	the	mass	of	Northern	people	as	more	fanatical	than
和	是	认为	经过	这	大量的	的	北方	人们	作为	更多的	狂热的	比

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .

the	most	extreme	Abolitionist	.
这	最多	极端	废奴主义者	.

在北方民众眼中，他们比最极端的废奴主义者还要狂热。

[ðə; ði] [pres] , [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

The	press	,	the	pulpit	,
这	按	,	这	讲坛	,

报刊、讲坛、

[ðə; ði]['rɑ:strəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər] ['klæmərəs] [wɪð; wɪθ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ə'genst] [ˌju: 'es][ænd; ənd]

the	rostrum	of	the	North	are	clamorous	with	declamation	against	us	and
这	主席台	的	这	北	是	喧闹的	和	朗诵	反对	我们	和

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

our	institutions	.
我们的	机构	.

北方讲台上充斥着对我们和我们制度的喧嚣演说。

['sleɪvəri] [ɪz] [kən'sɪdərd] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪ'mɔ:rəl] [bʌt; bət] [dɪ'beɪsɪŋ] [tu:; tə][bəuθ]['oʊnər] [ænd; ənd] [oʊnd] .

Slavery	is	considered	not	only	immoral	but	debasing	to	both	owner	and	owned	.
奴隶制	是	经过考虑的	不是	仅有的	不道德	但	贬值	到	两个都	所有者	和	拥有	.

奴隶制不仅被认为是不道德的，而且对奴隶主和奴隶来说都是一种侮辱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]

It	is	,	they	say	,	a	relic	of	barbarism	and	a	disgrace	to	an	enlightened
它	是	,	他们	说	,	一个	遗迹	的	野蛮	和	一个	耻辱	到	一个	开明

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他们说，这是野蛮时代的遗物，是文明民族的耻辱。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['i:kwəlz][bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['tɔləreitid] ,

We	are	not	regarded	as	equals	but	are	merely	tolerated	,
我们	是	不是	认为	作为	等于	但	是	仅仅	容忍	,

我们并未被视为平等的一员，而仅仅是被容忍。

[æz; əz]['pɜ:sənz] [hu:m] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər]['wɪzdəm] [meɪ] ['pɑ:səbli] [rɪ'fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪm'pru:v] .

as	persons	whom	they	in	their	wisdom	may	possibly	reform	and	improve	.
作为	人	谁	他们	在	他们的	智慧	可能	可能	改革	和	提升	.

认为他们可以凭借自己的智慧进行改造和提升。

[tʃɜːrtʃɪz] [rɪˈfjuːz] [ˌjuː ˈes][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Churches	**refuse**	**us**	**participation**	**in**	**religious**	**rites**	**,**	**and**	**a**
教堂	拒绝	我们	参与	在	宗教	仪式	,	和	一个

教会拒绝我们参与宗教仪式，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

['beɪlf(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [heɪt] [ædz] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'senʃn] .

baleful	**element**	**of**	**religious**	**hate**	**adds**	**fuel**	**to**	**the**	**fire**	**of**	**political**	**dissension**	**.**
有害的	元素	的	宗教	恨	添加	燃料	到	这	火	的	政治的	纠纷	.

宗教仇恨的有害因素加剧了政治纷争。

[frʌm; frəm]['prez(ə)nt] [ə'pɪrənsəz] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [biː; bi] [juˈnænɪməs] [ɪn]

From	**present**	**appearances**	**,**	**the**	**North**	**will**	**before**	**very**	**long**	**be**	**unanimous**	**in**
从	展示	外貌	,	这	北	将要	前	非常	长的	是	一致	在

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

从目前的情况来看，北方很快就会达成一致意见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr][kæn; kən][ɪn'vent][ðə; ði] [miːnz] ,

and	**if**	**it**	**has**	**the**	**power**	**or**	**can**	**invent**	**the**	**means**	**,**
和	如果	它	有	这	力量	或者	能	发明	这	方法	,

如果它有能力或者能够发明出相应的手段，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['heitai][ænd; ənd]

it	**will**	**be**	**ready**	**to**	**reduce**	**the**	**South**	**to**	**the**	**condition**	**of**	**Hayti**	**and**
它	将要	是	准备好	到	减少	这	南	到	这	状况	的	海地	和

[dʒə'meɪkə] ,

Jamaica	**,**
牙买加	,

它将使南方国家沦落到海地和牙买加那样的境地。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'trɑːsəti] .

and	**expect**	**the**	**approval**	**of**	**God**	**upon**	**the**	**atrocity**	**.**
和	预计	这	赞同	的	上帝	之上	这	暴行	.

并期待上帝对这种暴行表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'pɑːn] [fɔːls] ['ɪʃuːz] ,

It	**is**	**unquestionably**	**true**	**,**	**although**	**it**	**be**	**upon**	**false**	**issues**	**,**
它	是	毫无疑问	真的	,	虽然	它	是	之上	错误的	问题	,

虽然是建立在错误的基础上，但毫无疑问这是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

that	**the**	**sympathies**	**of**	**the**	**civilized**	**world**	**are**	**united**	**against**	**us**	**.**
那	这	同情	的	这	文明	世界	是	团结的	反对	我们	.

文明世界的同情心都联合起来反对我们。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['friːmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

The	**name**	**of**	**slavery**	**is**	**hateful**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**freemen**	**and**	**of**	**those**	**who**
这	姓名	的	奴隶制	是	可恶	到	这	耳朵	的	自由人	和	的	那些	WHO

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

desire	**to**	**be**	**free**	**.**
欲望	到	是	自由的	.

奴隶制这个名字令自由人和渴望自由的人感到憎恶。

[ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][dʒʌst] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪriər] [reɪs] ,

The	**wise**	**and**	**just**	**subordination**	**of**	**an**	**inferior**	**to**	**a**	**superior**	**race**	**,**
这	明智的	和	只是	从属关系	的	一个	下	到	一个	优越的	种族	,

一个劣等种族对一个优越种族的明智而公正的服从，

[ɪz] ['ræʃli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

is	rashly	confounded	with	the	old	systems	of	oppression	and	tyranny	,
是	贸然	令人困惑	和	这	老的	系统	的	压迫	和	暴政	,

贸然将其与旧的压迫和暴政制度混为一谈，

[wɪtʃ] [steɪn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['raɪtʃəs]

which	stain	the	pages	of	history	and	have	excited	the	righteous
哪个	弄脏	这	页面	的	历史	和	有	兴奋的	这	正义

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

indignation	of	the	world	.
愤慨	的	这	世界	.

这些事件玷污了历史，激起了全世界的义愤。

[wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] ['rekriənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]

We	are	supposed	to	have	proved	recreant	to	the	great	principles
我们	是	据称	到	有	已证实	叛徒	到	这	伟大的	原则

[ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	examples	of	the	liberators	of	mankind	.
和	示例	的	这	解放者	的	人类	.

我们被认为背叛了人类解放者的伟大原则和榜样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ʌv; əv] ['jʊrəp]

It	is	almost	impossible	at	present	to	disabuse	the	public	mind	of	Europe
它	是	几乎	不可能的	在	展示	到	解除虐待	这	民众	头脑	的	欧洲

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃæloʊ] ['predʒədɪs] .

and	of	the	North	of	this	shallow	prejudice	.
和	的	这	北	的	这	浅的	偏见	.

目前几乎不可能消除欧洲和北方公众心中这种肤浅的偏见。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪlst] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	meantime	,	whilst	carrying	out	the	designs	of	Providence	in	relation	to	the
在	这	与此同时	,	而	携带	出去	这	设计	的	普罗维登斯	在	关系	到	这

['niːgroʊ] [reɪs] ,

negro	race	,
黑人	种族	,

与此同时，在执行上帝对黑人种族的旨意时，

[wiː; wi][mʌst; məst][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['ɑːbləkwi][ænd; ənd][ə'bjuːs] .

we	must	rest	for	a	while	under	a	cloud	of	obloquy	and	abuse	.
我们	必须	休息	为了	一个	尽管	在下面	一个	云	的	漫骂	和	虐待	.

我们必须暂时在谩骂和辱骂的阴云下休息一段时间。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'blaɪm] [trʌst] ,

Let	us	be	faithful	to	our	sublime	trust	,
让	我们	是	忠实	到	我们的	升华	相信	,

让我们忠于我们崇高的使命，

[ænd; ənd]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

and	future	ages	will	appreciate	the	grandeur	and	glory	of	our	mission	.
和	未来	年龄	将要	欣赏	这	宏伟	和	荣耀	的	我们的	使命	.

后世将会领略我们使命的伟大和荣耀。

[ðə; ði][proʊ] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] [ɪz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] .

The	pro	-	slavery	sentiment	is	of	recent	development	.
这	专业	-	奴隶制	情绪	是	的	最近的	发展	.

支持奴隶制的情绪是近来才出现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]

It	is	more	recent	than	any	of	the	great	inventions	which	have	created	the
它	是	更多的	最近的	比	任何	的	这	伟大的	发明	哪个	有	创建	这

[dɪ'stɪŋktɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

distinctive	forms	of	our	modern	civilization	.
独特的	表格	的	我们的	现代的	文明	.

它比任何创造了我们现代文明独特形态的伟大发明都要晚近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪnə'veɪʃnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [naʊ]

It	is	more	recent	than	many	of	the	great	innovations	of	thought	which	now
它	是	更多的	最近的	比	许多	的	这	伟大的	创新	的	想法	哪个	现在

['ædʒɪteɪt][mæn'kaɪnd] .

agitate	mankind	.
激荡	人类	.

它比现在困扰人类的许多伟大思想创新都要新近。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] [ʌn'kwestʃənəbli] [ˌentər'teɪnd] ['ænti] -

The	great	and	good	fathers	of	our	Republic	unquestionably	entertained	anti	-
这	伟大的	和	好的	父亲们	的	我们的	共和国	毫无疑问	娱乐	反对	-

['sleɪvəri] ['sentɪmənts] [ɔːr] [ˌpredl'ekʃənz] ,

slavery	sentiments	or	predilections	,
奴隶制	情感	或者	偏好	,

我们共和国的伟大而善良的先贤们无疑都持有反奴隶制的思想或倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪpənt] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] ['saɪlənst] [ˌjuː 'es] [fər'evər] [baɪ] [kwoʊtɪŋ]

and	the	flippant	Abolitionist	thinks	he	has	silenced	us	forever	by	quoting
和	这	轻浮的	废奴主义者	思考	他	有	沉默	我们	永远	经过	引用

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒefərsən][ænd; ənd] ['mædɪsn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

the	opinions	of	Washington	and	Jefferson	and	Madison	on	this	subject	.
这	意见	的	华盛顿	和	杰斐逊	和	麦迪逊	在	这	主题	.

而这位轻率的废奴主义者以为，只要引用华盛顿、杰斐逊和麦迪逊在这个问题上的观点，就能永远让我们闭嘴。

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪrə] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]

The	anti	-	slavery	sentiment	of	that	era	was	partly	derived	from	the	radical
这	反对	-	奴隶制	情绪	的	那	时代	曾是	部分	衍生的	从	这	激进的

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

influence	of	the	French	revolution	,
影响	的	这	法语	革命	,

那个时代的反奴隶制情绪部分源于法国大革命的激进影响。

[ðə; ði][mæd] ['frenzi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɪrf(ə)l] [kən'vʌlʃn] , [ðə; ði][fə'nætiks][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [meɪ] [jet]

the	mad	frenzies	of	which	fearful	convulsion	,	the	fanatics	of	the	North	may	yet
这	疯狂的	狂怒	的	哪个	可怕	抽搐	,	这	狂热分子	的	这	北	可能	然而

[rɪ'piːt]

repeat
重复

北方狂热分子或许还会重演那种令人恐惧的疯狂暴怒。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .

in	the	Western	hemisphere	.
在	这	西	半球	.

在西半球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['ɔːlsoʊ] [di'djuːst] [frʌm; frəm] ['næroʊ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːls]

It	was	partially	also	deduced	from	narrow	,	uncertain	and	sometimes	false
它	曾是	部分	还	推断	从	狭窄的	,	不确定	和	有时	错误的

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

它也部分是从狭隘、不确定甚至错误的假设中推导出来的。

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] [stænd] - [pɔɪnt] .

The	lapse	of	time	has	secured	us	a	better	stand	-	point	.
这	失效	的	时间	有	安全	我们	一个	更好的	站立	-	观点	.

时间的流逝让我们拥有了更好的立场。

['æfrɪkə][hæz; həz] [bɪn] [iks'plɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] ['stʌdid] , [ˌænə'tɑːmɪkli] , ['soʊʃəli] , ['mɔːrəli]

Africa	has	been	explored	and	the	African	studied	,	anatomically	,	socially	,	morally
非洲	有	到过	探索	和	这	非洲	研究	,	解剖学	,	社会	,	道德上

, [ˌɛθnə'lɑːdʒɪkli] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪkli] .

,	ethnologically	and	historically	.
,	民族学	和	历史	.

人们已经对非洲进行了探索，并从解剖学、社会学、道德学、民族学和历史学的角度对非洲人进行了研究。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv][mæn][bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self]

Not	only	the	physical	science	of	man	but	the	philosophy	of	history	itself
不是	仅有的	这	身体的	科学	的	男人	但	这	哲学	的	历史	本身

[hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kri'eɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

has	been	almost	created	since	the	days	of	the	revolution	.
有	到过	几乎	创建	自从	这	天	的	这	革命	.

不仅人类的自然科学，而且历史哲学本身，几乎都是自革命时代以来形成的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] ['sɪftɪd] .

The	question	of	slavery	has	been	thoroughly	sifted	.
这	问题	的	奴隶制	有	到过	彻底	筛过的	.

奴隶制问题已经过彻底探讨。

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	metaphysical	and	theological	as	well	as	the	political	bearings	of	the
这	形而上学的	和	神学	作为	出色地	作为	这	政治的	轴承	的	这

['sʌbdʒekt][hæv; həv] [bɪn] ['kloʊsli] ['skruːtnˌaɪzd] .

subject	have	been	closely	scrutinized	.
主题	有	到过	密切	仔细审查	.

本文对该主题的形而上学、神学以及政治意义进行了深入探讨。

[laɪ'bɪriə][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] ,

Liberia	is	before	us	with	its	feeble	and	precarious	existence	,
利比里亚	是	前	我们	和	它是	微弱	和	岌岌可危	存在	,

利比里亚脆弱不堪、岌岌可危的现状就摆在我们眼前。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['nɪrli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][faʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

with	its	little	torch	of	civilization	nearly	extinguished	by	the	foul	atmosphere	of
和	它是	小的	火炬	的	文明	几乎	熄灭	经过	这	犯规	气氛	的

[sə'raʊndɪŋ] ['hiðənˌɪzəm] .

surrounding	heathenism	.
周围	异教	.

文明的火炬虽小，却几乎被周围异教的污浊氛围所熄灭。

[ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] ['blʌdi] ['tiːtʃɪŋz] ,

St	.	Domingo	is	before	us	with	its	bloody	teachings	,
英石	.	多明戈	是	前	我们	和	它是	血腥	教义	,

圣多明各及其血腥教义就摆在我们面前，

[ænd; ənd][dʒə'meɪkə][wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪlənt]['mɑːnətɚz][ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

and	Jamaica	with	its	silent	monitors	of	pauperism	and	decay	.
和	牙买加	和	它是	沉默的	显示器	的	贫困	和	衰变	.

还有牙买加，它默默地监视着贫困和衰败。

[ðə; ði] ['miːgər] [sleɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [fɔːr] ['mɪljənz]

The	meagre	slave	population	of	the	last	century	has	increased	to	four	millions
这	微薄	奴隶	人口	的	这	最后的	世纪	有	增加	到	四	百万

.

:

.

上个世纪奴隶人口寥寥无几，如今已增至四百万。

['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'pærəleld] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

Cotton	and	sugar	have	risen	to	an	unparalleled	political	and	industrial
棉布	和	糖	有	升起	到	一个	无与伦比	政治的	和	工业的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

棉花和糖已经上升到前所未有的政治和工业重要性。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['æfrɪkən]

so	that	the	whole	civilized	world	is	deeply	interested	in	its	maintenance	of	African
所以	那	这	所有的	文明	世界	是	深	感兴趣的	在	它是	维护	的	非洲

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

因此，整个文明世界都对维持非洲奴隶制有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd]['læstli] , [ðoʊ] [nɑːt] [liːstli] ,

And	lastly	,	though	not	leastly	,
和	最后	,	尽管	不是	至少	,

最后，但同样重要的是，

[ðə; ði] [friː] ['niːgroʊ] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn]['kænədə][ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l]

the	free	negro	settlements	in	the	North	and	in	Canada	are	social
这	自由的	黑人	定居点	在	这	北	和	在	加拿大	是	社会的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

experiments	for	our	analysis	and	instruction
实验	为了	我们的	分析	和	操作说明

.

:

.

北方和加拿大的自由黑人定居点是我们进行分析和学习的社会实验场所。

[ðɪs] [proʊ] - ['sleɪvəri]['pɑːrti] [ɪn'kluːdz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ik'sepʃənz] , [naɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

This	pro	-	slavery	party	includes	,	with	insignificant	exceptions	,	nine	millions	of
这	专业	-	奴隶制	派对	包括	,	和	微不足道	例外情况	,	九	百万	的

['piːp(ə)l][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [blʌd] .

people	of	Anglo	-	Saxon	blood	.
人们	的	盎格鲁	-	撒克逊	血	.

这个支持奴隶制的政党，除极少数例外，包括九百万盎格鲁-撒克逊血统的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər] ['terətɔːri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər] .

It	is	diffused	over	territory	sufficient	for	a	mighty	empire	.
它	是	扩散	超过	领土	充足的	为了	一个	强大的	帝国	.

它分布的领土足以建立一个强大的帝国。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tendz] [ðæt] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [seɪf] [ɪn'dʌkʃnz] ,

It	contends	that	its	principles	are	based	upon	large	and	safe	inductions	,
它	认为	那	它是	原则	是	基于	之上	大的	和	安全的	诱导	,

它声称其原则是基于大规模、安全的感应实验而制定的。

[meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][fækts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [pə'lɪtɪk(ə)l]
made **from** **an** **immense** **accumulation** **of** **facts** **in** **natural** **science** **,** **political**
制成 从 一个 巨大 积累 的 事实 在 自然的 科学 , 政治的
[ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['eθɪks] .
economy **and** **social** **ethics** **.**
经济 和 社会的 伦理 .

它由自然科学、政治经济学和社会伦理学领域的大量事实积累而成。

[,aɪ 'ti:][hoʊldz][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [,ðer'baɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
It **holds** **the** **most** **prominent** **material** **interests** **,** **and** **thereby** **the** **peace** **of**
它 持有 这 最多 著名的 材料 兴趣 , 和 从而 这 和平 的
[ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ɪts][hændz] ;
the **world** **in** **its** **hands** **;**
这 世界 在 它是 双手 ;

它掌握着最重要的物质利益，因此也掌握着世界和平；

[ə; eɪ][waɪz][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][ɪts] [prə'tekʃn] , [sɪns] [ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t][bi:; bi]
a **wise** **provision** **of** **Providence** **for** **its** **protection** **,** **since** **those** **who** **cannot** **be**
一个 明智的 条款 的 普罗维登斯 为了 它是 保护 , 自从 那些 WHO 不能 是
[kən'troʊld] [baɪ]['ri:z(ə)n] ,
controlled **by** **reason** **,**
受控 经过 原因 ,

这是上帝为保护它而做出的明智安排，因为那些无法被理性控制的人，

[meɪ] [bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ] [fɪr] .
may **be** **withheld** **by** **fear** **.**
可能 是 隐瞒 经过 害怕 .

可能是出于恐惧而隐瞒。

[ɪn] [,ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
In **opposition** **to** **the** **prevailing** **sentiment** **of** **the** **North** **,**
在 反对 到 这 盛行 情绪 的 这 北 ,

与北方的主流观点相反，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [men][ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] ['ni:ðər] [fri:] [nɔ:r]['i:kwəl] .
we **believe** **that** **men** **are** **created** **neither** **free** **nor** **equal** **.**
我们 相信 那 男人 是 创建 两者都不 自由的 也不 平等的 .

我们认为，人生来既不自由也不平等。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [ʌn'i:kwəl] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ,
They **are** **born** **unequal** **in** **physical** **and** **mental** **endowments** **,**
他们 是 出生 不等 在 身体的 和 精神的 捐赠基金 ,

他们在生理和心理素质方面天生不平等。

[ænd; ənd][noʊ]['pɑ:səb(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɔ:r] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd]['evər] [reɪz] [ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [tu:; tə]
and **no** **possible** **circumstances** **or** **culture** **could** **ever** **raise** **the** **negro** **race** **to**
和 不 可能的 情况 或者 文化 可以 曾经 增加 这 黑人 种族 到
['eni] ['dʒenjuɪn]
any **genuine**
任何 真的

任何可能的环境或文化都不可能将黑人种族提升到任何真正的高度。

[[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[i'kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] .
equality **with** **the** **white** **.**
平等 和 这 白色的 .

与白人平等。

[mæn][ɪz][bɔːrn] [dɪˈpendənt] ,

Man	is	born	dependant	,
男人	是	出生	依赖	,

人天生依赖他人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [step] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [əˈnʌðər] .

and	the	very	first	step	in	civilization	was	for	one	man	to	enslave	another	.
和	这	非常	第一的	步	在	文明	曾是	为了	一	男人	到	奴役	其他	.

文明的第一步就是一个人奴役另一个人。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪsəpləneri] [ɔːrˈdiːl] [tuː; tə] ['evri] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

A	state	of	slavery	has	been	a	disciplinary	ordeal	to	every	people	who	have
一个	状态	的	奴隶制	有	到过	一个	纪律处分	考验	到	每一个	人们	WHO	有

['evər] [dɪˈveləpt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

ever	developed	beyond	the	savage	condition	.
曾经	发达	超过	这	野蛮的	状况	.

对于所有摆脱野蛮状态并发展到文明的民族来说，奴役状态都是一种磨难。

[ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɪndiən] ,

Those	who	cannot	be	reduced	to	bondage	,	like	the	American	Indian	,
那些	WHO	不能	是	减少	到	束缚	,	喜欢	这	美国人	印度	,

那些无法被奴役的人，例如美洲印第安人，

['perɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪənt] ['bɑːrbərɪzəm] .

perish	in	their	isolated	and	defiant	barbarism	.
沦	在	他们的	孤立	和	桀骜不驯	野蛮	.

在他们孤立无援、桀骜不驯的野蛮行径中灭亡。

['friːdəm] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

Freedom	is	the	last	result	,	the	crowning	glory	of	the	long	and	difficult
自由	是	这	最后的	结果	,	这	加冕	荣耀	的	这	长的	和	难的

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [səˈsaɪəti] .

evolution	of	human	society	.
进化	的	人类	社会	.

自由是人类社会漫长而艰难的演进的最终成果，是其辉煌的巅峰。

[fjuː] [neiʃəns] [hæv; həv] [jet] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['lɔːfti] ['stændərd] .

Few	nations	have	yet	attained	to	that	lofty	standard	.
很少	国家	有	然而	已达到	到	那	高远	标准	.

目前很少有国家达到如此崇高的标准。

[ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [ɔːr] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [fɪt] [fɔːr; fər]

Those	who	say	that	the	French	,	the	Italians	or	the	Prussians	,	are	not	yet	fit	for
那些	WHO	说	那	这	法语	,	这	意大利人	或者	这	普鲁士人	,	是	不是	然而	合身	为了

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

那些说法国人、意大利人或普鲁士人还不配享有自由的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['lɪbərti] ,

and	are	still	unable	to	appreciate	the	blessings	of	constitutional	liberty	,
和	是	仍然	无法	到	欣赏	这	祝福	的	宪法	自由	,

他们仍然无法体会宪法赋予的自由所带来的福祉。

[wʊd] [θrʌst] [ðə; ði] ['splendɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['semi] -

would	thrust	the	splendid	privilege	of	Anglo	-	Saxon	superiority	upon	the	semi	-
会	推力	这	灿烂	特权	的	盎格鲁	-	撒克逊	优势	之上	这	半	-

['bɑːrbərəs] ['niːgroʊ] !

barbarous	negro	!
野蛮	黑人	!

竟要将盎格鲁-撒克逊人优越的荣耀强加给半野蛮的黑人！

[wʌt] ['fɑːli] , [wʌt] ['mædnəs] !
What folly , what madness !
什么 蠢事 , 什么 疯狂 !

真是愚蠢至极，真是疯狂！

[mæn][hæz; həz][noʊ] “ [ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] ” — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] “ [laɪf] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd]
Man has no “ inalienable rights ” — not even those of “ life , liberty , and
男人 有 不 “ 不可剥夺的 权利 ” — 不是 甚至 那些 的 “ 生活 , 自由 , 和
[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
the pursuit of happiness .
这 追逐 的 幸福 .

人没有“不可剥夺的权利”——甚至没有“生命、自由和追求幸福的权利”。

” [ɪf] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [liːdz] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi][in'dʒɔiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [pə'sjuːz]
” If the life he leads , the liberty he enjoys , and the happiness he pursues
” 如果 这 生活 他 线索 , 这 自由 他 享受 , 和 这 幸福 他 追寻
,
,
,

“如果他过着这样的生活，享有这样的自由，并且追求这样的幸福，

[ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
are not consistent with the order and well - being of society ,
是 不是 持续的 和 这 命令 和 出色地 - 存在 的 社会 ,

与社会秩序和福祉不符，

[hiː; hi] [meɪ] ['raɪtʃəsli] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
he may righteously be deprived of them all .
他 可能 义正直地 是 被剥夺的 的 他们 全部 .

他完全有理由被剥夺这一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] “ ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælәti] , ” [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər]
Instead of that “ glittering generality , ” which might serve as a motto for
反而 的 那 “ 闪闪发光 概论 , ” 哪个 可能 服务 作为 一个 座右铭 为了
[ðə; ði]['waɪldɪst] ['ænərki] ,
the wildest anarchy ,
这 最狂野的 无政府状态 ,

与其说是那种“闪闪发光的普遍性”（它或许可以作为最疯狂的无政府主义的座右铭），

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [men][ænd; ənd]['reɪsɪz][ʌv; əv][men][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz]
the truth is , that men and races of men have certain natural capacities
这 真相 是 , 那 男人 和 种族 的 男人 有 肯定 自然的 容量
[ænd; ənd] ['duːtiz] ,
and duties ,
和 职责 ,

事实是，人类以及不同种族的人类都具有某些与生俱来的能力和责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and the right to use the one and discharge the other .
和 这 正确的 到 使用 这 一 和 释放 这 其他 .

以及使用其中之一并释放另一个的权利。

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['hæpiːəst] ,
That government is the best , and its people the happiest ,
那 政府 是 这 最好的 , 和 它是 人们 这 最快乐 ,

那个政府是最好的，它的人民最幸福。

[nɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['iːkwəl]['reɪsɪz][ɑːr; ər] [friː] ,
not in which all are free and equal , but in which equal races are free ,
不是 在 哪个 全部 是 自由的 和 平等的 , 但 在 哪个 平等的 种族 是 自由的 ,

不是所有人都自由平等的社会，而是种族平等、享有自由的社会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [reɪs] [ɪz] ['waɪzli] [ænd; ənd] [hju:'meɪnli] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pɪrɪər] ,

and	the	inferior	race	is	wisely	and	humanely	subordinated	to	the	superior	,
和	这	下	种族	是	明智地	和	人道地	从属的	到	这	优越的	,

而劣等种族则被明智且人道地置于优等种族之下。

[waɪlst] [bəuθ][ɑ:r; ər] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd][bɑ:ndz][ʌv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l]['du:ti] .

whilst	both	are	controlled	by	the	sacred	bonds	of	reciprocal	duty	.
而	两个都	是	受控	经过	这	神圣	债券	的	互惠的	责任	.

虽然两者都受到相互义务的神圣纽带的约束。

[ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]

The	negro	is	a	permanent	variety	of	the	human	race	,	inferior	to	almost	all
这	黑人	是	一个	永恒的	种类	的	这	人类	种族	,	下	到	几乎	全部

['ʌðər] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,

others	in	intellect	,
其他的	在	智力	,

黑人是人类的一个永久变种，其智力几乎低于其他所有种族。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['neɪtʃər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

but	possessing	an	emotional	nature	capable	of	the	most	beautiful	cultivation	.
但	拥有	一个	情绪	自然	有能力的	的	这	最多	美丽的	栽培	.

但却拥有能够进行最美好培养的情感天性。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['æfrɪkə][ɪz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['bɑ:rbərɪzəm] .

The	greater	part	of	this	race	in	its	native	Africa	is	sunk	in	the	deepest	barbarism	.
这	更大的	部分	的	这	种族	在	它是	本国的	非洲	是	沉没	在	这	最深处	野蛮	.

这个种族的大部分在其原产地非洲都处于最野蛮的状态。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə; eɪ] [fju:] [traɪbz] [meɪ] [hæv; həv] ,

What	little	civilization	a	few	tribes	may	have	,
什么	小的	文明	一个	很少	部落	可能	有	,

少数部落可能拥有的那点文明，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ]['ærəbɪk][ænd; ənd] ['mʊrɪʃ] ['kɔŋkərəz] .

has	been	imposed	upon	them	by	Arabic	and	Moorish	conquerors	.
有	到过	强加	之上	他们	经过	阿拉伯	和	摩尔式	征服者	.

这是阿拉伯人和摩尔人征服者强加给他们的。

[left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [rɪ'meɪn] ['bɑ:rbərəs] [fər'evər] ;

Left	to	themselves	,	these	poor	people	would	no	doubt	remain	barbarous	forever	;
左边	到	他们自己	,	这些	贫穷的	人们	会	不	怀疑	保持	野蛮	永远	;

[bʌt; bət] [wen]

but	when
但	什么时候

如果任由这些可怜的人自生自灭，他们无疑会永远保持野蛮状态；但是当

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[də'mestɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['krɪstʃəˌnaɪzd] .

domesticated	by	the	white	man	,	they	are	elevated	and	christianized	.
家养的	经过	这	白色的	男人	,	他们	是	升高	和	基督教化	.

被白人驯化后，它们被提升并基督教化。

[ðə; ði][træns'fɜ:r][ɪn][ðer; ðər]['bɑ:ndɪdʒ] , [frʌm; frəm] [blæk] [men][tu:; tə] [waɪt] [men] , [baɪ][ðə; ði] [sleɪv]

The	transfer	in	their	bondage	,	from	black	men	to	white	men	,	by	the	slave
这	转移	在	他们的	束缚	,	从	黑色的	男人	到	白色的	男人	,	经过	这	奴隶

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

通过奴隶贸易，黑人的奴役状态转移到了白人手中。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [ʌv; əv]['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

was	the	first	dawn	of	promise	to	the	benighted	children	of	Africa	.
曾是	这	第一的	黎明	的	承诺	到	这	夜幕降临	孩子们	的	非洲	.

这是给非洲饱受苦难的孩子们带来希望的第一缕曙光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [baɪ][gɑ:d][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑ:rk]

It	was	permitted	by	God	in	order	to	teach	us	the	way	in	which	the	dark
它	曾是	允许	经过	上帝	在	命令	到	教	我们	这	方式	在	哪个	这	黑暗的

['reɪsɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] .

races	are	to	be	elevated	and	civilized	.
种族	是	到	是	升高	和	文明	.

这是上帝允许的，目的是为了教导我们如何提升和教化黑暗种族。

[dʒə'meɪkə][ænd; ənd]['heitai][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] , [æz; əz] ['taɪmli] [ænd; ənd]['sæljəteri]

Jamaica	and	Hayti	have	also	been	permitted	,	as	timely	and	salutary
牙买加	和	海地	有	还	到过	允许	,	作为	及时	和	有益的

['wɔ:nɪŋz] ,

warnings	,
警告	,

牙买加和海地也被允许发出及时且有益的警告。

[nɑ:t][tu:; tə]['dezərt][ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [aʊt][baɪ] ['prɑ:vɪdəns] .

not	to	desert	the	path	which	was	marked	out	by	Providence	.
不是	到	沙漠	这	小路	哪个	曾是	标记	出去	经过	普罗维登斯	.

不要背离上帝指引的道路。

['æfrɪkən]['sleɪvəri][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] ,

African	slavery	is	therefore	a	certain	relation	of	capital	and	labor	,
非洲	奴隶制	是	所以	一个	肯定	关系	的	首都	和	劳动	,

因此，非洲奴隶制是一种特定的资本与劳动关系。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [oʊnz] [ɪts]['leɪbər][ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .

in	which	capital	owns	its	labor	and	is	bound	to	maintain	and	protect	it	.
在	哪个	首都	拥有	它是	劳动	和	是	边界	到	维持	和	保护	它	.

在这种模式下，资本拥有其劳动力，并有义务维护和保护它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðʌs] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [reɪs] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:'pɪrɪər]

It	is	only	thus	that	an	inferior	race	can	exist	in	contact	with	a	superior
它	是	仅有的	因此	那	一个	下	种族	能	存在	在	接触	和	一个	优越的

[wʌn] .

one	.
一	.

只有这样，低等种族才能与高等种族共存。

[ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] ,

In	the	Sandwich	Islands	,	in	Australia	,	in	New	Zealand	,
在	这	三明治	岛屿	,	在	澳大利亚	,	在	新的	新西兰	,

在夏威夷群岛、澳大利亚、新西兰，

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['paʊər] [ænd; ənd]

the	aborigines	are	passing	away	before	the	encroachments	of	English	power	and
这	土著居民	是	通过	离开	前	这	侵占	的	英语	力量	和

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

at	the	mere	presence	of	English	civilization	.
在	这	仅仅	在场	的	英语	文明	.

土著居民在英国势力的侵略和英国文明的存在面前正在消亡。

[ðə; ði] [friː] [ˈniːgrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [koʊld] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd]

The	free	negroes	of	the	North	are	dying	out	beneath	the	cold	climate	and
这	自由的	黑人	的	这	北	是	垂死	出去	下面	这	寒冷的	气候	和

[ðə; ði] [ˈkoʊldɔ˞] [ˈtʃæritiz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] .

the	colder	charities	of	that	region	.
这	更冷	慈善机构	的	那	地区	.

在北方寒冷的气候和冷漠的慈善氛围下，自由的黑人正在逐渐消亡。

[ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði]

Freedom	and	competition	with	the	white	man	would	ultimately	annihilate	the
自由	和	竞赛	和	这	白色的	男人	会	最终	歼灭	这

[ˈniːgroʊ] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

negro	race	in	the	South	.
黑人	种族	在	这	南	.

自由以及与白人的竞争最终将消灭南方的黑人种族。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [taɪp] .

The	only	hope	of	the	African	is	in	his	just	subordination	to	the	superior	type	.
这	仅有的	希望	的	这	非洲	是	在	他的	只是	从属关系	到	这	优越的	类型	.

非洲人唯一的希望在于他理所当然地服从于更优越的民族。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [nəˈsesɪteɪt] [hɪz; ɪz]

Certain	physical	and	spiritual	peculiarities	of	the	negro	necessitate	his
肯定	身体的	和	精神	特殊性	的	这	黑人	需要	他的

[səbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

subjection	to	the	white	man	.
隶属	到	这	白色的	男人	.

黑人的某些生理和精神特性决定了他必须臣服于白人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səbˈdʒɛktɪd] .

It	is	for	his	own	good	that	he	is	subjected	.
它	是	为了	他的	自己的	好的	那	他	是	受	.

他之所以被奴役，是为了他好。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] [ˈklɪrli] [siːn] , [ðə; ði] [saʊθ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz]

As	long	as	this	was	doubtful	or	not	clearly	seen	,	the	South	itself	was
作为	长的	作为	这	曾是	疑	或者	不是	清楚地	已见	,	这	南	本身	曾是

[əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .

opposed	to	slavery	.
反对	到	奴隶制	.

只要这一点尚存疑问或尚未明确，南方本身就是反对奴隶制的。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋgland] [fɔːr; fər] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	remonstrated	with	England	for	imposing	the	institution	upon	it	,
它	抗议	和	英格兰	为了	气势磅礴	这	机构	之上	它	,

它抗议英国强加给它这一制度，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [fɔːr; fər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] -

and	with	Massachusetts	for	insisting	upon	a	continuance	of	the	slave	-
和	和	马萨诸塞州	为了	坚持	之上	一个	继续	的	这	奴隶	-

[treɪd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðə; ði] [əˈdɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [kəmˈpækt] .

trade	for	twenty	years	after	the	adoption	of	the	federal	compact	.
贸易	为了	二十	年	后	这	采用	的	这	联邦	袖珍的	.

并因马萨诸塞州坚持在联邦契约通过后的二十年内继续奴隶贸易而受到谴责。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [naʊ] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈfɜːrɪŋ]

The	South	is	now	fully	convinced	of	the	benefits	and	blessings	it	is	conferring
这	南	是	现在	完全	确信	的	这	好处	和	祝福	它	是	授予

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [reɪs] .

upon	the	negro	race	.
之上	这	黑人	种族	.

南方现在完全确信它给黑人种族带来了好处和福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts]

It	is	beginning	to	catch	a	glimpse	of	the	true	nature	and	extent	of	its
它	是	开始	到	抓住	一个	一瞥	的	这	真的	自然	和	程度	的	它是

['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

mission	in	relation	to	this	vast	and	growing	institution	.
使命	在	关系	到	这	广阔的	和	生长	机构	.

它开始逐渐认识到自身使命的真正性质和范围，以及它与这个庞大且不断发展的机构之间的关系。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	government	of	the	South	is	to	protect	it	;
这	政府	的	这	南	是	到	保护	它	;

南方政府有责任保护它；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][tuː; tə] ['krɪstʃənˌaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	Church	of	the	South	is	to	christianize	it	;
这	教会	的	这	南	是	到	基督教化	它	;

南方教会要将其基督教化；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]

the	people	of	the	South	are	to	love	it	,	and	improve	it	and	perfect
这	人们	的	这	南	是	到	爱	它	,	和	提升	它	和	完美的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

南方人民应该热爱它，改进它，完善它。

[gɑːd][hæz; həz] ['laɪtnd] ['aʊər; ɑːr]

God	has	lightened	our
上帝	有	轻度	我们的

上帝照亮了我们的

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tæsk][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] ['hæpɪli] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]

task	and	secured	its	execution	by	making	our	interests	happily	coincide	with
任务	和	安全	它是	执行	经过	制作	我们的	兴趣	快乐地	重合	和

['aʊər; ɑːr]['duːti] .

our	duty	.
我们的	责任	.

完成任务并通过使我们的利益与我们的职责完美契合来确保任务的完成。

[wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [noʊ]['tɜːrmɪnəs][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

We	anticipate	no	terminus	to	the	institution	of	slavery	.
我们	预料	不	终点站	到	这	机构	的	奴隶制	.

我们预计奴隶制不会终结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði]['trɑːpɪks][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

It	is	the	means	whereby	the	white	man	is	to	subdue	the	tropics	all	around	the
它	是	这	方法	由此	这	白色的	男人	是	到	征服	这	热带	全部	大约	这

[gloʊb][tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

globe	to	order	and	beauty	,
地球	到	命令	和	美丽	,

这是白人征服全球热带地区，使其恢复秩序和美丽的手段。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][æn; ən]['evər] - [ɪk'spændɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	to	the	wants	and	interests	of	an	ever	-	expanding	civilization	.
和	到	这	想要	和	兴趣	的	一个	曾经	-	扩展	文明	.

以及不断扩张的文明的需求和利益。

[wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ə'fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'lɛniəl] [ˌkrɪsti'ænəti] [wiː; wi] ['kænɑːt]

What	**may**	**happen**	**afar**	**off**	**in**	**the**	**periods**	**of**	**a**	**millenial**	**Christianity**	**we**	**cannot**
什么	可能	发生	远方	离开	在	这	时期	的	一个	千禧一代	基督教	我们	不能

[fɔːr'siː] .

foresee	**.**
预见	.

在千禧年基督教的漫长岁月中，遥远的未来将会发生什么，我们无法预见。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [hæz; həz] ['blesɪŋz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

No	**doubt**	**the**	**Almighty**	**in**	**his**	**wisdom**	**and**	**mercy**	**has**	**blessings**	**in**	**store**	**for**
不	怀疑	这	全能者	在	他的	智慧	和	怜悯	有	祝福	在	店铺	为了

[ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] ,

the	**poor**	**negro**	**,**
这	贫穷的	黑人	,

毫无疑问，全能的上帝以他的智慧和慈悲，为贫穷的黑人预备了福祉。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['envi] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [dɪ'veləpmənt]

so	**that**	**he**	**will**	**no**	**longer**	**envy**	**the**	**earlier**	**and**	**more**	**imposing**	**development**
所以	那	他	将要	不	更长	嫉妒	这	早些时候	和	更多的	气势磅礴	发展

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .

and	**fortunes**	**of**	**his**	**brethren**	**.**
和	财富	的	他的	弟兄们	.

这样，他就不会再羡慕他的兄弟们早期取得的、更辉煌的发展和财富了。

[sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [juː'toʊpiə] [wɪl] ['bekən] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Some	**shining**	**Utopia**	**will**	**beckon**	**him**	**also**	**with**	**beautiful**	**illusion**	**into**	**the**
一些	灼灼	乌托邦	将要	招手	他	还	和	美丽的	错觉	进入	这

['ʃædoʊi] ['fjuːtʃər] .

shadowy	**future**	**.**
阴暗的	未来	.

某些闪耀的乌托邦也会用美丽的幻象召唤他，带他进入阴暗的未来。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [ˌpɔsə'bilitiz] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] .

But	**with**	**those**	**remote**	**possibilities**	**we**	**need**	**not**	**trouble**	**ourselves**	**.**
但	和	那些	偏僻的	可能性	我们	需要	不是	麻烦	我们自己	.

但这些可能性微乎其微，我们无需为此烦恼。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['duːti] [ɪz] ['evɪdəntli] “ [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] .

His	**present**	**duty**	**is**	**evidently**	**“**	**to**	**labor**	**and**	**to**	**wait**	**.**
他的	展示	责任	是	显然	“	到	劳动	和	到	等待	.

他目前的职责显然是“劳动和等待”。

” [ðə; ði] ['sʌðərn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ə'pɪnjən] [θruː'aʊt]

”	**The**	**Southern**	**view**	**of**	**the**	**matter**	**,**	**destined**	**to**	**revolutionize**	**opinion**	**throughout**
”	这	南方	看法	的	这	事情	,	注定	到	革命	观点	自始至终

[ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

the	**civilized**	**world**	**,**
这	文明	世界	,

“南方对此事的看法，注定会彻底改变整个文明世界的观点，

[ɪz] ['briːfli] [ðɪs] : ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [ɪz] [noʊ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] , [noʊ] ['dɪskɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrməni]

is	**briefly**	**this**	**:**	**African**	**slavery**	**is**	**no**	**retrograde**	**movement**	**,**	**no**	**discord**	**in**	**the**	**harmony**
是	简要地	这	:	非洲	奴隶制	是	不	逆行	移动	,	不	Discord	在	这	和谐

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	**nature**	**,**
的	自然	,

简而言之：非洲奴隶制并非倒退，也并非破坏自然和谐。

[noʊ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['dʒʌstɪs] , [noʊ] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] ,

no	**violation**	**of**	**elemental**	**justice**	**,**	**no**	**infraction**	**of**	**immutable**	**laws**	**,**
不	违反	的	元素	正义	,	不	违规行为	的	不可更改的	法律	,

不违反基本正义，不触犯不可更改的法律，

['hju:mən][ɔ:r][dɪ'vaɪn] — [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði][grænd] [prə'gresɪv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

human	or	divine	—	but	an	integral	link	in	the	grand	progressive	evolution	of
人类	或者	神圣的	—	但	一个	不可缺少的	关联	在	这	盛大	进步	进化	的

['hju:mən][sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbl] [hoʊl] .

human	society	as	an	indissoluble	whole	.
人类	社会	作为	一个	不解	所有的	.

无论是人还是神——都是人类社会作为一个不可分割的整体，在宏大的进步演进中不可或缺的一环。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][æn; ən] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] ” [bɪ'twi:n] [fri:] ['leɪbər][ænd; ənd]

The	doctrine	that	there	exists	an	“	irrepressible	conflict	”	between	free	labor	and
这	教义	那	那里	存在	一个	“	不可抑制的	冲突	”	之间	自由的	劳动	和

[sleɪv] ['leɪbər][ɪz][æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪstʃɪvəs] .

slave	labor	is	as	false	as	it	is	mischievous	.
奴隶	劳动	是	作为	错误的	作为	它	是	恶作剧	.

认为自由劳动与奴隶劳动之间存在“不可调和的冲突”的理论既错误又有害。

[ðer; ðər] [tru:] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hɑ:rməni] .

Their	true	relation	is	one	of	beautiful	interchange	and	eternal	harmony	.
他们的	真的	关系	是	一	的	美丽的	交汇处	和	永恒	和谐	.

它们之间真正的关系是美好的交流和永恒的和谐。

[wen] [i:tʃ] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪr] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [gɑ:d][ænd; ənd]['neɪtʃər] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	each	is	restricted	to	the	sphere	for	which	God	and	nature	designed	it	,
什么时候	每个	是	受限制的	到	这	领域	为了	哪个	上帝	和	自然	设计	它	,

当每个人都被限制在上帝和自然为其设计的领域内时，

[ðeɪ] [bəuθ] [kən'trɪbju:t] [ðer; ðər] [fʊl] ['kwoʊtəs][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['hæpinəs] , [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] ,

they	both	contribute	their	full	quotas	to	the	physical	happiness	,	material	interests	,
他们	两个都	贡献	他们的	满的	配额	到	这	身体的	幸福	,	材料	兴趣	,

他们两人都为物质上的幸福和利益做出了全部贡献。

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	social	and	spiritual	progress	of	the	race	.
和	社会的	和	精神	进步	的	这	种族	.

以及种族的社会和精神进步。

[ðeɪ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][æn,tægə'nɪstɪk][bʌt; bət][ˌkɑ:mplɪ'ment(ə)ri][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

They	will	prove	to	be	not	antagonistic	but	complementary	to	each	other	in	the
他们	将要	证明	到	是	不是	敌对的	但	补充	到	每个	其他	在	这

[greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv]['hju:mən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

great	work	of	human	civilization	.
伟大的	工作	的	人类	文明	.

在人类文明的伟大事业中，它们将证明它们不是对立的，而是互补的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l]['neɪtʃər] [tu:; tə][mæn] ;

From	this	time	forth	,	the	subjugation	of	tropical	nature	to	man	;
从	这	时间	前进	,	这	征服	的	热带	自然	到	男人	;

从此以后，热带自然便臣服于人类；

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkristjənai'zeiʃən; -ni'z-][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['reɪsɪz] , [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd]

the	elevation	and	christianization	of	the	dark	races	,	the	feeding	and
这	海拔	和	基督教化	的	这	黑暗的	种族	,	这	喂养	和

['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

clothing	of	the	world	,
衣服	的	这	世界	,

提升和基督教化有色人种，养活和供养全世界，

[ðə; ði][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	diminution	of	toil	and	the	amelioration	of	all	the	asperities	of	life	,
这	减少	的	辛劳	和	这	改善	的	全部	这	粗糙度	的	生活	,

减轻劳动强度，改善生活各方面的艰辛。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [prɑ:'sperəti][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['glɔ:riəs]

the	industrial	prosperity	and	the	peace	of	nations	,	and	the	further	glorious
这	工业的	繁荣	和	这	和平	的	国家	,	和	这	更远	辉煌

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

evolutions	of	Art	,
进化	的	艺术	,

工业繁荣与国家和平，以及艺术的进一步辉煌发展，

['saɪəns] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

Science	,	Literature	and
科学	,	文学	和

科学、文学和

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[rɪ'lɪdʒən] , [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] , [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɔ:rdn'eɪʃn] , [ðə; ði]

Religion	,	will	depend	upon	the	amicable	adjustment	,	the	co	-	ordination	,	the
宗教	,	将要	依赖	之上	这	友好的	调整	,	这	合作	-	授职	,	这

[ˌɪndɪ'sɑ:ljəbl] [kəm'pækt] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] ,

indissoluble	compact	between	these	two	social	systems	,
不解	袖珍的	之间	这些	二	社会的	系统	,

宗教将取决于这两个社会体系之间的友好调整、协调和不可分割的契约。

[naʊ] [ə'pærəntli] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər]['hɑ:st(ə)l] [frʌnts] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['sekʃnz]

now	apparently	rearing	their	hostile	fronts	in	the	Northern	and	Southern	sections
现在	显然	饲养	他们的	敌对的	前线	在	这	北方	和	南方	部分

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	this	country	.
的	这	国家	.

现在，他们显然正在该国的北部和南部地区树立敌对姿态。

[ðə; ði]['oʊnli] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] ” [ɪz] [bɪ'twi:n] [proʊ] - ['sleɪvəri] [ænd; ənd]['ænti] - ['sleɪvəri] [ə'pɪnjən] :

The	only	“	irrepressible	conflict	”	is	between	pro	-	slavery	and	anti	-	slavery	opinion	:
这	仅有的	“	不可抑制的	冲突	”	是	之间	专业	-	奴隶制	和	反对	-	奴隶制	观点	:

[hɪr] [ɪn'di:d] [kə'lɪʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪnkən'si:vəbli] [dɪ'zæstrəs] ,

Here	indeed	collision	may	be	inconceivably	disastrous	,
这里	的确	碰撞	可能	是	难以想象	灾难性的	,

唯一“无法抑制的冲突”存在于支持奴隶制和反对奴隶制的观点之间：在这种情况下，冲突的后果可能不堪设想。

[ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] [meɪ] [θrʌst] [hɜ:r; hər] ['sɪkl] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv] [deθ] .

and	fanaticism	may	thrust	her	sickle	into	the	harvest	of	death	.
和	狂热	可能	推力	她	镰刀	进入	这	收成	的	死亡	.

而狂热可能会将她的镰刀伸向死亡的收割。

[ðə; ði][proʊ] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] [ɪz] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] .

The	pro	-	slavery	sentiment	is	unconquerable	.
这	专业	-	奴隶制	情绪	是	不可征服的	.

支持奴隶制的情绪根深蒂固，难以克服。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɪts]

It	will	be	more	and	more	suspicious	of	encroachment	and	jealous	of	its
它	将要	是	更多的	和	更多的	可疑的	的	侵犯	和	嫉妒的	的	它是

[raɪts] .

rights	.
权利	.

它会越来越怀疑侵犯行为，越来越珍视自己的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skaʊts] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] “ ['ʌltɪmət]

It	will	submit	to	no	restriction	,	and	scouts	the	possibility	of	any	“	ultimate
它	将要	提交	到	不	限制	,	和	侦察兵	这	可能性	的	任何	“	最终的

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

extinction	.
灭绝	.

它不会屈服于任何限制，并会探寻任何“最终灭绝”的可能性。

” ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

”	Nothing	will	satisfy	us	but	a	radical	change	of	opinion	,
”	没有什么	将要	满足	我们	但	一个	激进的	改变	的	观点	,

“只有彻底改变观点才能让我们满意。”

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

or	at	least	of	political	action	on	the	subject	of	slavery	throughout	the
或者	在	至少	的	政治的	行动	在	这	主题	的	奴隶制	自始至终	这

['nɔːrðərn] [steɪts] .

Northern	States	.
北方	各州	.

或者至少在北方各州就奴隶制问题采取了政治行动。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mæstər] [ænd; ənd] [sleɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd]

The	relation	of	master	and	slave	must	be	recognized	as	right	and
这	关系	的	掌握	和	奴隶	必须	是	认可	作为	正确的	和

[dʒʌst] , [æz; əz] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] .

just	,	as	national	and	perpetual	.
只是	,	作为	国家的	和	永久	.

主人与奴隶的关系必须被承认为正当、公正、民族性和永久性的。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'struːd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['faʊndərz] ,

The	Constitution	must	be	construed	in	the	spirit	of	its	founders	,
这	宪法	必须	是	解释	在	这	精神	的	它是	创始人	,

宪法的解释必须符合其制定者的精神。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]

as	an	instrument	to	protect	the	minority	from	the	domination	of	an
作为	一个	乐器	到	保护	这	少数民族	从	这	统治	的	一个

['ɪnsələnt] [mə'dʒɔːrəti] .

insolent	majority	.
傲慢的	多数	.

作为保护少数群体免受傲慢的多数群体统治的工具。

[ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	slavery	question	must	be	eliminated	forever	from	the	political
这	奴隶制	问题	必须	是	已淘汰	永远	从	这	政治的

['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

issues	of	the	day	.
问题	的	这	天	.

奴隶制问题必须从当今的政治议题中彻底消除。

[noʊ] ['pɑːrti] [wɪtʃ] ['kɔntempleɪts] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɪts] ['ʌltɪmət]

No	party	which	contemplates	the	restriction	of	our	system	and	its	ultimate
不	派对	哪个	沉思	这	限制	的	我们的	系统	和	它是	最终的

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['tɔləreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

extinction	can	be	tolerated	for	a	moment	.
灭绝	能	是	容忍	为了	一个	片刻	.

任何企图限制乃至最终摧毁我们制度的政党，都绝不能容忍片刻。

[ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðɪs] [boʊld] ['ætɪtuːd] [wiː; wi] ['sɪmpli] [ə'sɜːrt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːbviəs] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

In	assuming	this	bold	attitude	we	simply	assert	our	obvious	rights	and	discharge
在	假设	这	大胆的	态度	我们	简单地	断言	我们的	明显的	权利	和	释放

['aʊər; ɑːr][ɪn'evɪtəb(ə)l]['duːti] .

our	inevitable	duty	.
我们的	不可避免的	责任	.

我们采取这种大胆的态度，只是在行使我们显而易见的权利，并履行我们不可避免的义务。

[naʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [maɪnd][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

Now	the	Northern	mind	is	equally	determined	and	defiant	.
现在	这	北方	头脑	是	同样地	决定	和	桀骜不驯	.

如今北方人的意志同样坚定而桀骜不驯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɪtərəli] [gɔːn] [mæd][ɪn][ɪts][hɑː'stɪləti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

It	has	literally	gone	mad	in	its	hostility	to	our	institutions	.
它	有	字面上地	已消失	疯狂的	在	它是	敌意	到	我们的	机构	.

它对我们的制度表现出的敌意简直到了疯狂的地步。

[ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [lʊk] ['fɔːrwərd] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	most	conservative	of	the	Republican	party	look	forward	complacently	to	the
这	最多	保守的	的	这	共和党人	派对	看	向前	自满地	到	这

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

restriction	and	ultimate	extinction	of	slavery	,
限制	和	最终的	灭绝	的	奴隶制	,

共和党内最保守的人士欣然期待奴隶制得到限制并最终被废除。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌæfrikənai'zeiʃən;-ni'z-][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

in	other	words	,	to	the	Africanization	of	the	South	and	our	national
在	其他	字	,	到	这	非洲化	的	这	南	和	我们的	国家的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

换句话说，就是南方非洲化和我们国家的毁灭。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'læməti][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

We	will	see	to	it	that	they	precipitate	no	such	calamity	upon	us	,
我们	将要	看	到	它	那	他们	沉淀	不	这样的	灾害	之上	我们	,

我们将确保他们不会给我们带来这样的灾难。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] .

and	we	warn	them	to	look	carefully	to	their	own	fate	.
和	我们	警告	他们	到	看	小心	到	他们的	自己的	命运	.

我们警告他们要认真考虑自己的命运。

[wen] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [kən'fedərəsi] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [laɪk][ə; eɪ]['væmpaɪər] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd]

When	a	Northern	Confederacy	can	no	longer	like	a	vampire	suck	the	blood
什么时候	一个	北方	邦联	能	不	更长	喜欢	一个	吸血鬼	吸	这	血

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][kəm'plaɪənt] [saʊθ] ;

of	the	sleeping	and	compliant	South	;
的	这	睡眠	和	合规	南	;

当北方邦联再也不能像吸血鬼一样吸食沉睡顺从的南方的鲜血时；

[wen] [ə'grerɪənˌɪzəm][ænd; ənd]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m][duː][ðer; ðər]

when	agrarianism	and	atheism	and	fanaticism	and	socialism	do	their
什么时候	农业主义	和	无神论	和	狂热	和	社会主义	做	他们的

['pɜːrfɪkt][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

perfect	work	in	a	crowded	and	crowding	population	,
完美的	工作	在	一个	挤	和	拥挤	人口	,

当农业主义、无神论、狂热主义和社会主义在人口稠密且日益拥挤的地区发挥其完美作用时，

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði][dɑːrk] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv] [friː] - ['leɪbər]
will not the dark enigmas of free - labor
将要 不是 这 黑暗的 谜团 的 自由的 - 劳动

自由劳动的黑暗谜团不会就此解开

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [pres] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
civilization press heavily upon it ,
文明 按 重度 之上 它 ,

文明对它施加了沉重的压力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['ɪmɪdʒɪz] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [mə'kɔli] [ə'raɪz] [ɪn'diːd]
and the dread images evoked by the prophetic wisdom of Macauley arise indeed
和 这 恐惧 图片 唤起 经过 这 预言 智慧 的 麦考利 出现 的确
— [tæk'seɪʃn] ,
— taxation ,
— 税收 ,

麦考利预言般的智慧所唤起的可怕景象确实出现了——税收，

[mə'nɑːpəli] , [ə'preʃn] , ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] , ['despətɪzəm]
monopoly , oppression , misery of the masses , revolution , standing armies , despotism
垄断 , 压迫 , 苦难 的 这 群众 , 革命 , 常设 军队 , 专制主义
, & [siː] . ?
, & c . ?
, & c . ?

垄断、压迫、群众苦难、革命、常备军、专制等等?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][streɪndʒ] ['epɪtæf] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['elˌwʊd] ['fɪʃər] :
It may yet deserve the strange epitaph written for this nation by Elwood Fisher :
它 可能 然而 应得 这 奇怪的 墓志铭 书面 为了 这 国家 经过 埃尔伍德 费舍尔 :

或许它真的配得上埃尔伍德·费舍尔为这个国家写下的那句奇特的墓志铭：

“ [hɪr] [laɪz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [huː] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [lɔːst][ðer; ðər] [oʊn]
“ Here lies a people , who , in attempting to liberate the negro , lost their own
“ 这里 谎言 一个 人们 , WHO , 在 尝试 到 解放 这 黑人 , 丢失的 他们的 自己的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

“这里长眠着一群人民，他们在试图解放黑人的过程中，失去了自己的自由。”

” [hæv; həv][wiː; wi] ['raɪtli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]
” Have we rightly comprehended the fearful import of those words , the
” 有 我们 没错 理解 这 可怕 进口 的 那些 字 , 这
[ˌæfrikənai'zeiʃən;-ni'z-][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ?
Africanization of the South ?
非洲化 的 这 南 ?

“我们是否正确理解了‘南方非洲化’这句话的可怕含义？”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] ,
According to the present rate of increase ,
根据 到 这 展示 速度 的 增加 ,

根据目前的增长速度，

[ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪljənz] .
in fifty years the negroes of these States will amount to twenty millions .
在 五十 年 这 黑人 的 这些 各州 将要 数量 到 二十 百万 .

五十年后，这些州的黑人人口将达到两千万。

[sə'poʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ə'ri:nə] .

Suppose	them	to	be	restricted	to	their	present	arena	.
认为	他们	到	是	受限制的	到	他们的	展示	竞技场	.

假设他们被限制在目前的领域内。

[sə'poʊz] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .

Suppose	them	in	addition	to	be	free	.
认为	他们	在	添加	到	是	自由的	.

假设它们都是自由的。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði][kraɪm] , [ðə; ði]['pɑ:vərti] , [ðə; ði]['bɑ:rbərɪzəm] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]

Imagine	the	misery	,	the	crime	,	the	poverty	,	the	barbarism	,	the	desolation	of
想象	这	苦难	,	这	犯罪	,	这	贫困	,	这	野蛮	,	这	荒凉	的

[ðə; ði] ['kʌntri] !

the	country	!
这	国家	!

想象一下这个国家的苦难、犯罪、贫困、野蛮和荒凉!

[ðə; ði] [græs] [wʊd] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] , ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [wʊd] [rɑ:t][ɪn]

The	grass	would	grow	in	the	streets	of	our	cities	,	our	ships	would	rot	in
这	草	会	生长	在	这	街道	的	我们的	城市	,	我们的	船舶	会	腐烂	在

[ðer; ðər] ['hɑ:bəz] ,

their	harbors	,
他们的	港口	,

城市街道上会长满杂草，港口里的船只会腐烂。

['aʊər; ɑ:r] [plæn'teɪʃnz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [keɪn] - [breɪks] .

our	plantations	would	become	a	wilderness	of	cane	-	brakes	.
我们的	种植园	会	变得	一个	荒野	的	甘蔗	-	刹车	.

我们的种植园将变成一片甘蔗荒地。

[ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [reɪs] [ɔ:r][ðə; ði]

The	re	-	subjugation	of	the	negro	,	or	the	extermination	of	one	race	or	the
这	关于	-	征服	的	这	黑人	,	或者	这	灭绝	的	一	种族	或者	这

['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

other	would	be	inevitable	,
其他	会	是	不可避免的	,

黑人的再次被征服，或者某个种族的灭绝，都将是不可避免的。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] ['begə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]

and	in	any	event	our	children	would	be	beggared	with	an	inheritance	of
和	在	任何	事件	我们的	孩子们	会	是	穷困潦倒	和	一个	遗产	的

[woʊ] .

woe	.
悲哀	.

无论如何，我们的孩子都将继承无尽的苦难。

[let] [ˌju: 'es] [swer] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][gɑ:d] ,

Let	us	swear	upon	the	altar	of	God	,
让	我们	发誓	之上	这	坛	的	上帝	,

让我们在上帝的祭坛前发誓，

[ðæt] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'zɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ðə; ði][fɜ:rst][step]

that	as	Christians	and	citizens	we	will	resist	to	the	death	the	first	step
那	作为	基督徒	和	公民	我们	将要	抵抗	到	这	死亡	这	第一的	步

[wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [ˌju: 'es] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [ə'bɪs] !

which	might	lead	us	towards	this	awful	abyss	!
哪个	可能	带领	我们	向	这	可怕	深渊	!

作为基督徒和公民，我们将誓死抵抗任何可能将我们引向这可怕深渊的第一步!

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:] ['paʊər] ,

If	the	Republican	party	is	permitted	to	get	into	power	,
如果	这	共和党人	派对	是	允许	到	得到	进入	力量	,

如果共和党被允许上台执政，

[ðə; ði][,æfrikənai'zeiʃən;-ni'z-][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [bi:; bi]['grædʒuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] .

the	Africanization	of	the	South	may	be	gradual	,	but	it	will	be	sure	.
这	非洲化	的	这	南	可能	是	逐渐地	,	但	它	将要	是	当然	.

南方非洲化的进程或许是渐进的，但必然会到来。

[ðer; ðər] ['lidər] [ɔ:l'redi] [boʊst][tu:; tə] [ə'plɔ:d] ['mʌltitju:dz] [ðæt][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [æt; ət][læst][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [neks] .

Their	leaders	already	boast	to	applauding	multitudes	that	the	heel	of	the	North	is	at	last	on	our	necks	.
他们的	领导人	已经	夸	到	鼓掌	众多	那	这	脚跟	的	这	北	是	在	最后的	在	我们的	脖子	.

他们的领导人已经向欢呼雀跃的人群吹嘘说，北方的铁蹄终于踩在我们的脖子上了。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] , [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər] [wi:ldid] [ə'genst] ['sleɪvəri] ;

When	the	power	,	the	patronage	,	the	prestige	of	the	federal	government	are	wielded	against	slavery	;
什么时候	这	力量	,	这	赞助	,	这	声望	的	这	联邦	政府	是	挥舞	反对	奴隶制	;

当联邦政府的权力、庇护和威望被用来反对奴隶制时；

[wen] ['sʌðərn] [men] [teɪk] ['ɑ:fɪs] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɜ:rst][ə'pɑ:lədʒaɪz][ænd; ənd] [ðen] [ə'pru:v] ; ; ;

when	Southern	men	take	office	under	it	,	and	first	apologize	and	then	approve
什么时候	南方	男人	拿	办公室	在下面	它	,	和	第一的	道歉	和	然后	批准

当南方男性根据该法案就职时，他们先道歉，然后表示同意；

[wen] [ə; eɪ] [fri:] - [sɔɪl] ['sentɪmənt] ['grædʒuəli] ['pɜ:kəˌleɪts] [θru:] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪt'self] ;

when	a	free	-	soil	sentiment	gradually	percolates	through	the	South	itself	;
什么时候	一个	自由的	-	土壤	情绪	逐步地	渗滤液	通过	这	南	本身	;

当自由土地运动的思想逐渐渗透到南方各州时；

[wen] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɑ:nər] [ɪz] ['ta:niʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ə'pɪnjən] [dɪ'strɔɪd] ,

when	the	brightness	of	Southern	honor	is	tarnished	,	and	the	integrity	of	Southern	opinion	destroyed	,
什么时候	这	亮度	的	南方	荣誉	是	失去光泽	,	和	这	正直	的	南方	观点	损毁	,

当南方荣誉的光辉蒙尘，南方舆论的正直遭到破坏时，

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi] , [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ?

what	will	be	,	what	must	be	the	inevitable	result	?
什么	将要	是	,	什么	必须	是	这	不可避免的	结果	?

将会怎样？必然会有什么结果？

['nʌθɪŋ] ['heɪsti][ɔ:r]['vaɪələnt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'temptɪd] .

Nothing	hasty	or	violent	will	be	attempted	.
没有什么	仓促	或者	暴力	将要	是	尝试过	.

不会采取任何仓促或暴力的行动。

[ðə; ði][ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]

The	iniquity	will	be	accomplished	under	the	forms	of
这	罪恶	将要	是	完成	在下面	这	表格	的

罪恶将以以下形式实现：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
the present Constitution .
这 展示 宪法 .

现行宪法。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
Remember that the coins of Nero bore the image of the Goddess of Liberty ,
记住 那 这 硬币 的 尼禄 钻孔 这 图像 的 这 女神 的 自由 ,

请记住，尼禄的硬币上印有自由女神像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pərˈvɜːrtɪd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] .
and that a perverted Constitution is the choicest instrument of tyranny .
和 那 一个 变态 宪法 是 这 精选 乐器 的 暴政 .

一部被扭曲的宪法是暴政的最佳工具。

[ˈlʌld] [baɪ] [ˈplez(ə)nt] [nɑːrˈkɑːtɪks] , [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm] [driːmz] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
Lulled by pleasant narcotics , we will pass from dreams of security , into the
昏昏欲睡 经过 令人愉快的 毒品 , 我们 将要 经过 从 梦境 的 安全 , 进入 这
[sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .
sleep of death .
睡觉 的 死亡 .

在令人愉悦的麻醉剂的催眠下，我们将从安全的梦境中进入死亡的沉睡。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [raʊz] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fɔːlən]
Or if we rouse ourselves at last , and reach out for our fallen
或者如果 我们 唤醒 我们自己 在 最后的 , 和 抵达 出去 为了 我们的 倒下
['θʌndərboʊlt] ,
thunderbolts ,
雷电 ,

或者，如果我们最终振作起来，伸手去捡起我们掉落的雷霆，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [laɪk]['sæmpsən] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk]
we will be found , like Sampson , blind and helpless , and they will make
我们 将要 是 成立 , 喜欢 桑普森 , 瞎的 和 无助 , 和 他们 将要 制作
[spɔːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] .
sport of our misery .
运动 的 我们的 苦难 .

我们将像参孙一样，被发现时又盲又无助，他们会嘲笑我们的痛苦。

[ðə; ði]['sɪlkən][kɔːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] ,
The silken cords with which they bind us now ,
这 丝 绳索 和 哪个 他们 绑定 我们 现在 ,

他们现在用来束缚我们的丝绳，

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['aɪərn] ['fetərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['moʊmənt][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .
will change to iron fetters in our moment of revolt .
将要 改变 到 铁 镣铐 在 我们的 片刻 的 反叛 .

在我们反抗的时刻，它们将变成铁镣铐。

[ðə; ði] ['presɪdənt] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
The precedent alone would be fatal .
这 先例 独自的 会 是 致命的 .

单单这一先例就足以致命。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wɪtʃ] [rɪˈsiːvd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [voʊt] [ɪn] [ten]

Shall	**we**	**submit**	**to**	**an**	**administration**	**which**	**received**	**not**	**a**	**single**	**vote**	**in**	**ten**
将	我们	提交	到	一个	行政	哪个	已收到	不是	一个	单身的	投票	在	十

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪts] ?

of	**our**	**States**	**?**
的	我们的	各州	?

难道我们要屈服于一个在十个州一票未得的政府吗?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈkæbɪnət] , [nɔːr] [ɪn] [ˈeni] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

We	**could**	**not**	**be**	**represented**	**in**	**its**	**cabinet**	**,**	**nor**	**in**	**any**	**foreign**	**mission**	**,**
我们	可以	不是	是	代表	在	它是	内阁	,	也不	在	任何	外国的	使命	,

我们既不能进入其内阁，也不能在任何驻外使团中占有一席之地。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈprɑːpər] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [wʊd] [əkˈsept] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ɪts]

for	**what**	**Southern**	**gentleman**	**of**	**proper**	**sensibilities**	**would**	**accept**	**office**	**at**	**its**
为了	什么	南方	绅士	的	恰当的	感性	会	接受	办公室	在	它是

[hændz] ?

hands	**?**
双手	?

哪位有风度的南方绅士会接受这种权力?

[ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi] [ənˌrɛprɪˈzɛntɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] .

The	**South**	**would**	**be**	**unrepresented**	**at**	**home**	**or**	**abroad**	**.**
这	南	会	是	未代表	在	家	或者	国外	.

南方无论在国内还是国外都将没有代表。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] , [pəˈlɪtɪkli] , [ˈsoʊʃəli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] , [wɪtʃ] [wʊd]

She	**would**	**have**	**received**	**a**	**blow**	**,**	**politically**	**,**	**socially**	**and**	**morally**	**,**	**which**	**would**
她	会	有	已收到	一个	吹	,	政治上	,	社会	和	道德上	,	哪个	会

[ɪnˈʃʊr] [hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] .

ensure	**her**	**destruction**	**.**
确保	她	破坏	.

她将在政治、社会和道德上遭受重创，这将确保她的毁灭。

[ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ˈsuːɚd] , [ˈbiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈgriːli] [ɑːr; ər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] .

This	**is**	**precisely**	**what**	**Seward**	**,**	**Beecher**	**and**	**Greeley**	**are**	**aiming**	**at**	**.**
这	是	恰恰	什么	西沃德	,	比彻	和	格里利	是	瞄准	在	.

这正是西沃德、比彻和格里利的目标。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [kəukst] , [ˈtʃiːtɪd] , [ˈledʒɪˌsleɪtid] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [ænd; ənd]

We	**are**	**to**	**be**	**coaxed**	**,**	**cheated**	**,**	**legislated**	**out**	**of**	**our**	**rights**	**and**
我们	是	到	是	哄骗	,	作弊	,	立法	出去	的	我们的	权利	和

[ˈlibətiz] .

liberties	**.**
自由	.

我们将被哄骗、欺骗、通过立法剥夺我们的权利和自由。

[wʌt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈtʃɪvd] [baɪ] [ˈtrɪkəri] , [wɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [biː; bi] [əˈtemptɪd] [baɪ] [fɔːrs] .

What	**cannot**	**be**	**achieved**	**by**	**trickery**	**,**	**will**	**at**	**length**	**be**	**attempted**	**by**	**force**	**.**
什么	不能	是	已达成	经过	诡计	,	将要	在	长度	是	尝试过	经过	力量	.

凡是诡计无法达成的，最终都会诉诸武力。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈheɪtfl] [ˈfiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdespətɪzəm] [wɪtʃ] [ˈθret(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈelɪmənt] .

The	**most**	**hateful**	**feature**	**in**	**the**	**despotism**	**which**	**threaten**	**us**	**is**	**its**	**religious**	**element**	**.**
这	最多	可恶	特征	在	这	专制主义	哪个	威胁	我们	是	它是	宗教	元素	.

威胁我们的专制主义中最令人憎恶的特征是其宗教因素。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈaʊtreɪdʒd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz] [ˈvaiəleitid] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] ,

If	**we**	**are**	**outraged**	**because**	**the**	**Constitution**	**is**	**violated**	**and**	**broken**	**,**
如果	我们	是	义愤填膺	因为	这	宪法	是	违反	和	破碎的	,

如果我们因为宪法遭到违反和破坏而感到愤怒，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪpəkrɪt] [ɔ:r]['mædmən] [hu:] [hæv; həv] [pər'vɜ:rtɪd] [ðə; ði][wɜ:rd]

what	shall	we	say	of	those	hypocrites	or	madmen	who	have	perverted	the	Word
什么	将	我们	说	的	那些	伪君子	或者	狂人	WHO	有	变态	这	单词

[ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][mæn] !

of	God	to	the	most	detestable	purposes	of	man	!
的	上帝	到	这	最多	可恨	目的	的	男人	!

我们该如何评价那些伪君子或疯子，他们为了人类最可憎的目的而歪曲上帝的圣言！

[ðə; ði] [tru:] [test] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:rk] , [ɪz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd]

The	true	test	of	statesmanship	,	according	to	Burke	,	is	to	preserve	and
这	真的	测试	的	政治家风范	,	根据	到	伯克	,	是	到	保存	和

[ɪm'pru:v] ,

improve	,
提升	,

伯克认为，真正考验政治家才能的是维护和改善。

[nɑ:t][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

not	to	abolish	and	destroy	.
不是	到	取消	和	破坏	.

不是废除和摧毁。

[wi:; wi] [ə'plai] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

We	apply	this	to	the	institution	of	slavery	,
我们	申请	这	到	这	机构	的	奴隶制	,

我们将这一理念应用于奴隶制制度。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ju:niən] : [hæv; həv][wi:; wi]

and	are	willing	to	accord	it	to	the	existing	Union	:	Have	we
和	是	愿意的	到	符合	它	到	这	现存的	联盟	:	有	我们

[ɪg'zɔ:stɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['remədiz] ?

exhausted	our	Constitutional	remedies	?
筋疲力尽的	我们的	宪法	补救措施	?

并且愿意将其赋予现有的联邦：我们是否已经用尽了宪法赋予的补救措施？

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] ['paʊərləs] [fɔ:r; fər]['ɪndʒəri] ,

Is	not	the	Republican	party	powerless	for	injury	,
是	不是	这	共和党人	派对	无力	为了	受伤	,

共和党难道就对伤害束手无策吗？

[ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['dʒʌdʒmənt] ?

and	may	we	not	anticipate	a	thorough	reversion	of	Northern	judgment	?
和	可能	我们	不是	预料	一个	彻底	反转	的	北方	判断	?

我们是否可以预见北方判断的彻底逆转？

[ði:z] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] ,

These	questions	,	and	others	like	them	,
这些	问题	,	和	其他的	喜欢	他们	,

这些问题以及其他类似的问题

[hæv; həv] [bɪn] [met][ænd; ənd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	been	met	and	answered	a	thousand	times	by	the	able	leaders	of	the
有	到过	遇见	和	回答	一个	千	时代	经过	这	有能力的	领导人	的	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

南方英明的领导人已经回答过这个问题上千次了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:di]

Nothing	but	the	speedy
没有什么	但	这	迅速

只有速度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [steɪt] [raɪts] [ænd; ənd]
and 和 | universal 普遍的 | uprising 起义 | of 的 | the 这 | Northern 北方 | people 人们 | in 在 | behalf 代表 | of 的 | State 状态 | rights 权利 | and 和
['sʌðərn] [i'kwɑːləti][kæn; kən] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['juːniən] .
Southern 南方 | equality 平等 | can 能 | preserve 保存 | the 这 | Union 联盟 | . .

北方人民为维护州权和南方平等而普遍起义，就能维护联邦的统一。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'grɛʃənz] , [let][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði]['oʊvɝˌtʃʊrz] .
They 他们 | have 有 | committed 坚定的 | the 这 | aggressions 攻击行为 | , , | let 让 | them 他们 | make 制作 | the 这 | overtures 序曲 | . .

他们发动了侵略，就让他们来示好吧。

[ɪz] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ə'weɪt] ['kredjuləsli] [ɪts]
Is 是 | this 这 | miracle 奇迹 | to 到 | be 是 | expected 预期的 | , , | and 和 | are 是 | we 我们 | to 到 | await 等待 | credulously 轻信地 | its 它是
[ə'kɑːmplɪʃmənt] ?
accomplishment 成就 | ? ?

这种奇迹是可以期待的吗？我们应该轻信地等待它的实现吗？

['kɔmprəmaiziz] [ænd; ənd]['kɑːmpækts] , [ðə; ði] ['tempəreri] [meɪk] - [ʃɪfts] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd]
Compromises 妥协 | and 和 | compacts 紧凑型 | , , | the 这 | temporary 暂时的 | make 制作 | - - | shifts 轮班 | of 的 | politicians 政治家 | and 和
[fɪ'lænθrəpɪsts] , [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .
philanthropists 慈善家 | , , | will 将要 | be 是 | useless 无用 | . .

妥协和协议，这些政客和慈善家们临时拼凑的权宜之计，都将毫无用处。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][kəm'pækt] [meɪ] [biː; bi] [pər'vɜːrtɪd] ,
With 和 | what 什么 | ingenuity 独创性 | the 这 | most 最多 | sacred 神圣 | compact 袖珍的 | may 可能 | be 是 | perverted 变态 | , ,

即使是最神圣的契约，也能被人以多么巧妙的方式篡改啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fə'sɪləti][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['kɑːmprəmaɪz] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] !
with 和 | what 什么 | facility 设施 | the 这 | most 最多 | perfect 完美的 | compromise 妥协 | may 可能 | be 是 | broken 破碎的 | ! !

最完美的妥协方案竟能如此轻易地被打破！

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['gɑːrmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rent] [wɪl] [biː; bi] [meɪd]
You 你 | may 可能 | put 放 | a 一个 | new 新的 | piece 片 | on 在 | the 这 | old 老的 | garment 服装 | , , | but 但 | the 这 | rent 租 | will 将要 | be 是 | made 制成
[wɜːrs] .
worse 更糟 | . .

你可以给旧衣服加上一块新布料，但租金会更贵。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [ded] ,
The 这 | fact 事实 | is 是 | , , | the 这 | Constitution 宪法 | is 是 | dead 死的 | , ,

事实是，宪法已经名存实亡。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌdɪsə'luːʃn] .
for 为了 | it 它 | carried 携带 | with 和 | it 它 | the 这 | seeds 种子 | of 的 | its 它是 | own 自己的 | dissolution 溶解 | . .

因为它本身就带有自身毁灭的种子。

[ðə; ði]['juːniən][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

The	Union	has	achieved	its	mission	;	the	last	page	of	its	history	is	written	,
这	联盟	有	已达成	它是	使命	;	这	最后的	页	的	它是	历史	是	书面	,

联盟已经完成了它的使命；它的历史最后一页已经写好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	it	may	be	safely	deposited	in	the	glorious	archives	of	the	past	.
和	它	可能	是	安全	已存	在	这	辉煌	档案	的	这	过去的	.

它可以安全地保存在辉煌的历史档案中。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['lɪbərti] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['emigreitid] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] ,

The	genius	of	Anglo	-	Saxon	liberty	,	when	she	emigrated	to	these	shores	,
这	天才	的	盎格鲁	-	撒克逊	自由	,	什么时候	她	移民	到	这些	海岸	,

盎格鲁-撒克逊自由精神的天才，在她移民到这片土地时，

[bɔːr] [twɪnz] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrθ] .

bore	twins	in	her	bosom	and	not	a	single	birth	.
钻孔	双胞胎	在	她	怀	和	不是	一个	单身的	出生	.

她怀着双胞胎，却从未生育过一个孩子。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [reɪs] , [boʊld] , ['hɑːrdi] , [ɪn'telɪdʒənt] , [praʊd] [ænd; ənd] [friː] ,

The	Northern	race	,	bold	,	hardy	,	intelligent	,	proud	and	free	,
这	北方	种族	,	大胆的	,	耐寒的	,	聪明的	,	自豪的	和	自由的	,

北方民族，勇敢、坚韧、聪明、骄傲、自由

[wɪl] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][ɪts] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [spɑːn] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

will	receive	into	its	embrace	the	heterogeneous	spawn	of	European	civilization	,
将要	收到	进入	它是	拥抱	这	异质	生成	的	欧洲的	文明	,

它将接纳欧洲文明的多元产物。

[ænd; ənd][moʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['destəni] .

and	mold	it	to	its	own	shape	,	and	prepare	it	for	its	own	destiny	.
和	模具	它	到	它是	自己的	形状	,	和	准备	它	为了	它是	自己的	命运	.

并将其塑造成它自己的形状，为它自己的命运做好准备。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [breɪv] , ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['kredʒələs] [ænd; ənd]

The	Southern	people	are	brave	,	courteous	and	gentle	,	credulous	and
这	南方	人们	是	勇敢的	,	有礼貌	和	温和的	,	轻信的	和

[fɔːr'berɪŋ] — ['lʌvɪŋ] [frendz] , ['ʃɪvəlrəs] ['enəmi] [ænd; ənd] [gʊd] ['mæstərz] ,

forbearing	—	loving	friends	,	chivalrous	enemies	and	good	masters	,
忍耐	—	爱	朋友们	,	骑士精神	敌人	和	好的	大师	,

南方人民勇敢、有礼貌、温和，轻信且宽容——是挚友，是侠义的敌人，是贤良的主人。

[tuː; tə] [huːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hændz][ə'loʊn][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʊd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]

to	whose	strong	and	generous	hands	alone	the	Almighty	would	entrust	the
到	谁	强的	和	慷慨的	双手	独自的	这	全能者	会	委托	这

['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['tʃɪldrən] .

tutelage	of	his	most	helpless	and	degraded	children	.
监护	的	他的	最多	无助	和	退化的	孩子们	.

只有这样一位强壮而慷慨的人，才能成为全能的上帝，将他最无助、最卑微的孩子们托付给他的监护人。

[ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] ,

The	time	for	our	separation	has	come	,
这	时间	为了	我们的	分离	有	来	,

我们分别的时刻已经到来。

[ænd; ənd][let][ɔːl] [gʊd] [men][juː'naɪt][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

and	let	all	good	men	unite	to	avert	the	calamity	of	civil	war	.
和	让	全部	好的	男人	团结	到	避免	这	灾害	的	民用	战争	.

愿所有善良的人们团结起来，避免内战的灾难。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [mʌst; məst] [kʌm] .

But	at	all	hazards	the	dissolution	must	come	.
但	在	全部	危险	这	溶解	必须	来	.

但无论如何，解体终将到来。

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

The	evolution	of	history	,	according	to	the	laws	of	Providence	,
这	进化	的	历史	,	根据	到	这	法律	的	普罗维登斯	,

历史的演变，遵循着天意的法则。

[wɪtʃ] ['suːpərvaɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] , [ni'sesiteits] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪ'mændz]

which	supervise	even	the	falling	of	a	sparrow	,	necessitates	it	and	demands
哪个	监督	甚至	这	坠落	的	一个	麻雀	,	需要	它	和	需求

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它甚至监督麻雀的坠落，要求并需要它。

[ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ə'pɪnjən] , ['ɪntrəst] , ['klaɪmət][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]

The	diversity	of	character	,	opinion	,	interest	,	climate	and	institutions	in
这	多样性	的	特点	,	观点	,	兴趣	,	气候	和	机构	在

[ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['remədi] .

the	two	sections	is	beyond	remedy	.
这	二	部分	是	超过	补救	.

这两个地区在性格、观点、兴趣、氛围和制度方面的差异是无法弥补的。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['destəni] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

Each	has	a	separate	mission	to	fill	and	a	glorious	destiny	to	accomplish	.
每个	有	一个	分离	使命	到	充满	和	一个	辉煌	命运	到	完成	.

每个人都有各自的使命要完成，都有光荣的命运要实现。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] , [wiː; wi] [ˌɪnkə'moʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['θret(ə)n] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

In	our	present	relations	,	we	incommode	each	other	,	threaten	the	peace	of
在	我们的	展示	关系	,	我们	不便	每个	其他	,	威胁	这	和平	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

在目前的关系中，我们互相妨碍，威胁世界和平。

[ænd; ənd][rɪ'tɑːrd][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

and	retard	the	operations	of
和	减速	这	运营	的

并延缓以下操作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

普罗维登斯。

[let] [ˌjuː 'es][pɑːrt][ɪn] [piːs] ;

Let	us	part	in	peace	;
让	我们	部分	在	和平	;

让我们和平分手；

[let][ˌjuː 'es][hæv; həv][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði]

let	us	have	an	equitable	distribution	of	the	public	property	and	the
让	我们	有	一个	公平	分配	的	这	民众	财产	和	这

['pʌblɪk] ['terətɔːri] ;

public	territory	;
民众	领土	;

让我们公平分配公共财产和公共领土；

[let][ˌjuː 'es][hæv; həv][æn; ən] [ə'laɪəns] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ; [let][ˌjuː 'es][skɔːrn][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

let	us	have	an	alliance	offensive	and	defensive	;	let	us	scorn	the	idea	,
让	我们	有	一个	联盟	进攻	和	防守	;	让	我们	轻蔑	这	主意	,

让我们结成攻防联盟；让我们鄙视这种想法，

[soʊ] ['mɔːrnfəli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['meni] , [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] [wɪl] ['perɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

so	mournfully	entertained	by	many	,	that	constitutional	liberty	will	perish	because	we
所以	悲伤地	娱乐	经过	许多	,	那	宪法	自由	将要	沦	因为	我们

[ɑːr; ər] [dɪ'vɔːrst] ,

are	divorced	,
是	离婚	,

许多人悲哀地认为，因为我们离婚了，宪法赋予的自由就会消亡。

[ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr]

that	representative	government	will	prove	a	failure	because	it	becomes	our
那	代表	政府	将要	证明	一个	失败	因为	它	变成	我们的

['duːti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['seprət] .

duty	and	interest	to	separate	.
责任	和	兴趣	到	分离	.

这种代议制政府将会失败，因为分离是我们的责任和利益所在。

[let] [ˌjuː 'es] [pruːv] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðoʊz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]

Let	us	prove	by	our	wisdom	and	our	courage	that	those	great	principles
让	我们	证明	经过	我们的	智慧	和	我们的	勇气	那	那些	伟大的	原则

[ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

are	dearer	and	more	powerful	than	ever	.
是	更贵	和	更多的	强大的	比	曾经	.

让我们用智慧和勇气证明，这些伟大的原则比以往任何时候都更加珍贵、更加强大。

[let] [ˌjuː 'es] ['emjuleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] ,

Let	us	emulate	each	other	only	in	the	arts	of	peace	,
让	我们	仿真	每个	其他	仅有的	在	这	艺术	的	和平	,

让我们只在和平的艺术上互相效仿吧。

[ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] .

in	the	cultivation	of	friendship	and	in	the	worship	of	God	.
在	这	栽培	的	友谊	和	在	这	崇拜	的	上帝	.

在培养友谊和敬拜上帝方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [ɔːr] [səb'mɪʃ(ə)n] .

It	is	unfair	to	represent	this	question	as	one	of	secession	or	submission	.
它	是	不公平	到	代表	这	问题	作为	一	的	分裂	或者	提交	.

将这个问题描述为分裂或臣服的问题是不公平的。

[ðə; ði][wɜːrd] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdɛgrɪ'deɪʃən] , [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]

The	word	submission	,	in	the	sense	of	political	degredation	,	does	not	exist	in	the
这	单词	提交	,	在	这	感觉	的	政治的	退化	,	做	不是	存在	在	这

['sʌðərn] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

Southern	vocabulary	.
南方	词汇	.

在南方词汇中，没有"臣服"一词，指代政治上的堕落。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [soʊ]['stuːpɪd] , [soʊ] ['kaʊərdli] ,

There	is	no	man	in	the	South	so	stupid	,	so	cowardly	,
那里	是	不	男人	在	这	南	所以	愚蠢的	,	所以	胆小	,

南方没有哪个男人比他更愚蠢、更懦弱。

[soʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

so	base	as	to	be	willing	to	live	in	the	Union	as	it	is	.
所以	根据	作为	到	是	愿意的	到	居住	在	这	联盟	作为	它	是	.

如此卑劣，以至于愿意接受联邦现状。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

There	is	no	difference	between	us	as	to	the	fanaticism	and	tyranny	of
那里	是	不	不同之处	之间	我们	作为	到	这	狂热	和	暴政	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	North	,
这	北	,

我们之间在北方人的狂热和暴政方面没有任何区别。

[noʊ] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

no	difference	as	to	the	wrongs	and	injuries	of	the	South	.
不	不同之处	作为	到	这	错误	和	受伤	的	这	南	.

对于南方所遭受的不公和伤害，并无二致。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [sɪ'siːd] [æt; ət][wʌns] , [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ænd; ənd] [fər'evər] .

Some	of	us	would	secede	at	once	,	unconditionally	and	forever	.
一些	的	我们	会	脱离	在	一次	,	无条件地	和	永远	.

我们中的一些人会立即、无条件地、永远地脱离联邦。

['ʌðər] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ][læst] [tʃæns] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Others	would	give	the	North	a	last	chance	to	abandon	her	false	position	,
其他的	会	给	这	北	一个	最后的	机会	到	放弃	她	错误的	位置	,

其他人则会给北方最后一次机会，让它放弃错误的立场。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd][ə'mend] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

to	make	apologies	and	amend	,	and	to	secure	us	in	the	strongest
到	制作	致歉	和	修正	,	和	到	安全的	我们	在	这	最强

[bɑːndz][ɪ'mædʒɪnəbl] ,

bonds	imaginable	,
债券	可以想象的	,

为了道歉和改正，并为了将我们紧紧联系在一起，以你能想象到的最牢固的方式。

[ə'genst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .

against	not	only	the	encroachments	but	the	existence	of	the	Republican	party	.
反对	不是	仅有的	这	侵占	但	这	存在	的	这	共和党人	派对	.

不仅反对共和党的侵略行为，而且反对共和党的存在。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['ræðər] ['nɑːmɪn(ə)l][ðæn; ðən]['riːəl] ,

The	difference	is	rather	nominal	than	real	,
这	不同之处	是	相当	名义上的	比	真实的	,

这种差异与其说是实质性的，不如说是名义上的。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [daʊt] [ænd; ənd] ['meni] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['prɑːpər] [kən'seʃnz]

for	all	the	conservatives	doubt	and	many	despair	of	proper	concessions
为了	全部	这	保守派	怀疑	和	许多	绝望	的	恰当的	让步

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

from	the	North	.
从	这	北	.

尽管保守派人士普遍怀疑北方能够做出适当的让步，许多人甚至感到绝望。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kən'seʃnz] , [dɪs'juːnjən][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

With	those	concessions	,	disunion	is	probable	,	without	them	it	is	inevitable	.
和	那些	让步	,	分裂	是	可能	,	没有	他们	它	是	不可避免的	.

做出这些让步，分裂是可能的；不做出这些让步，分裂是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [steɪts] [tuː; tə] [muːv] [fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

It	is	the	business	of	the	Cotton	States	to	move	first	in	this	important	matter	.
它	是	这	商业	的	这	棉布	各州	到	移动	第一的	在	这	重要的	事情	.

棉花产区理应率先采取行动，推进这一重要事项。

[ðeɪ] [ə'loʊn][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɝːvətɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

They	alone	are	the	great	conservators	of	the	institution	of	slavery	.
他们	独自的	是	这	伟大的	文物保护人员	的	这	机构	的	奴隶制	.

只有他们才是奴隶制制度的真正维护者。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['meriləndˌ] , [vər'dʒɪniə] , [kən'tʌki] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli]

The	people	of	Maryland	,	Virginia	,	Kentucky	and	Missouri	are	unquestionably
这	人们	的	马里兰州	,	弗吉尼亚州	,	肯塔基州	和	密苏里州	是	毫无疑问

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ,

with	us	in	spirit	and	principle	,
和	我们	在	精神	和	原则	,

马里兰州、弗吉尼亚州、肯塔基州和密苏里州的人民在精神和原则上毫无疑问地与我们站在一起。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] ,

but	we	cannot	disguise	the	fact	,
但	我们	不能	伪装	这	事实	,

但我们无法掩盖这个事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] [ɪz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] .

that	the	tenure	of	our	social	system	in	those	States	is	feeble	and	failing	.
那	这	任期	的	我们的	社会的	系统	在	那些	各州	是	微弱	和	失败	.

这些州的社会保障制度是脆弱不堪、濒临崩溃的。

[ðoʊz] [greɪt] [kə'mjʊnəti] [mʌst; məst][duː][æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['wɪzdəm] [ðeɪ] [siː] [best] , [bʌt; bət][wiː; wi]

Those	great	communities	must	do	as	in	their	wisdom	they	see	best	,	but	we
那些	伟大的	社区	必须	做	作为	在	他们的	智慧	他们	看	最好的	,	但	我们

['kænɑːt] [weɪt]

cannot	wait
不能	等待

那些伟大的社群必须按照他们认为最好的方式行事，但我们不能再等了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n][nɔːr] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

for	their	decision	nor	promise	to	abide	by	it	.
为了	他们的	决定	也不	承诺	到	遵守	经过	它	.

他们既不承诺遵守他们的决定，也不保证遵守该决定。

['weðər] [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [dɪ'kler] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] ['sɑːvrənti] ,

Whether	they	go	with	the	North	or	declare	for	a	separate	sovereignty	,
无论	他们	去	和	这	北	或者	宣布	为了	一个	分离	主权	,

无论他们选择加入北方阵营还是宣布独立，

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [steɪts] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

the	mission	of	the	Cotton	States	must	be	equally	accomplished	.
这	使命	的	这	棉布	各州	必须	是	同样地	完成	.

棉花州的使命也必须同样完成。

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪt][ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [ʃer] ['lɑːrdʒli]

We	cordially	invite	their	co	-	operation	and	believe	they	will	share	largely
我们	诚挚地	邀请	他们的	合作	-	手术	和	相信	他们	将要	分享	很大程度上

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɪn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] ,

and	richly	in	the	benefits	of	a	Southern	Confederacy	,
和	丰富	在	这	好处	的	一个	南方	邦联	,

我们诚挚地邀请他们合作，并相信他们将从南方邦联的建立中获得巨大的利益。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wi:; wi] [pledʒ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	in	event	of	trouble	,	we	pledge	our	lives	and	fortunes	to	the
和	在	事件	的	麻烦	,	我们	保证	我们的	生活	和	财富	到	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɔ:rdər] .

defence	of	their	border	.
防御	的	他们的	边界	.

一旦发生动乱，我们将以生命和财产保卫他们的边境。

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'fest] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

To	the	professed	Abolitionists	,
到	这	声称	废奴主义者	,

致那些自称废奴主义者的人：

[ðæt] ['mɑ:tli] [kru:] [ʌv; əv][men] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

that	motley	crew	of	men	who	should	be	women	and	of	women	who	should
那	杂乱无章	全体人员	的	男人	WHO	应该	是	女性	和	的	女性	WHO	应该

[bi:; bi][men] ;

be	men	;
是	男人	;

那群形形色色的人，有本该是女人的男人，也有本该是男人的女人；

[hu:] [si:] [ɪn] [fred] ['dʌgləs] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ɪn][dʒɑ:n] [braʊn] [ə; eɪ]['mɑ:rtər] ,

who	see	in	Fred	Douglass	a	hero	and	in	John	Brown	a	martyr	,
WHO	看	在	弗雷德	道格拉斯	一个	英雄	和	在	约翰	棕色的	一个	烈士	,

他们视弗雷德·道格拉斯为英雄，视约翰·布朗为殉道者。

[hu:z] ['venəm] [ɪz] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,

whose	venom	is	proportioned	to	their	ignorance	,
谁	毒液	是	比例匀称	到	他们的	无知	,

他们的恶毒程度与他们的无知成正比。

[æz; əz][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪrsəst] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;

as	some	animals	are	said	to	be	fiercest	in	the	dark	;
作为	一些	动物	是	说	到	是	最凶猛	在	这	黑暗的	;

据说有些动物在黑暗中最为凶猛；

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [ðə; ði] ['blækɪst] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

and	who	are	ready	to	perpetrate	the	blackest	crimes	in	the	name	of	liberty
和	WHO	是	准备好	到	犯	这	最黑的	犯罪	在	这	姓名	的	自由

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

and	under	the	garb	of	virtue	,
和	在下面	这	外衣	的	美德	,

他们甘愿以自由之名，披着美德的外衣，犯下最令人发指的罪行。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

we	have	nothing	to	say	.
我们	有	没有什么	到	说	.

我们无可奉告。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][ɪt'self] , [ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	Republican	party	itself	,	the	best	and	the	worst	of	it	,
这	共和党人	派对	本身	,	这	最好的	和	这	最差	的	它	,

共和党本身，包括其最好和最坏的一面，

[wi:; wi] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['aʊtreɪdʒd]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] , ['vaiəleitid]['aʊər; ɑ:r] [raɪts] , [ænd; ənd]

we	charge	with	having	outraged	our	feelings	,	violated	our	rights	,	and
我们	收费	和	拥有	义愤填膺	我们的	情怀	,	违反	我们的	权利	,	和

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] ,

initiated	a	policy	which	,
启动	一个	政策	哪个	,

我们指控他们伤害了我们的感情，侵犯了我们的权利，并推行了一项政策，

[ɪf] ['kærid] [aʊt] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] .

if	carried	out	,	will	be	destructive	of	our	liberties	.
如果	携带	出去	,	将要	是	破坏性的	的	我们的	自由	.

如果付诸实施，将会破坏我们的自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˌækwi'es] ,

It	is	not	an	election	but	a	usurpation	,	and	if	we	acquiesce	,
它	是	不是	一个	选举	但	一个	篡位	,	和	如果	我们	默许	,

这不是选举，而是篡权，如果我们默许，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪtəznz] [bʌt; bət]['sʌbdʒekts] .

we	are	not	citizens	but	subjects	.
我们	是	不是	公民	但	主题	.

我们不是公民，而是臣民。

[ðə; ðiː][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

The	forms	of	constitutional	liberty	may	have	been	observed	,
这	表格	的	宪法	自由	可能	有	到过	观察到	,

宪法自由的形式可能已被观察到，

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv][taɪ'rænɪk][dɪk'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðiː] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðiː]

but	the	spirit	of	tyrannic	dictation	has	been	the	presiding	genius	of	the
但	这	精神	的	暴君	听写	有	到过	这	主持	天才	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

但暴君专制的精神一直是当今时代的主导精神。

[sə'poʊz] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðer; ðər] [əb'nɑːkʃəs] [lɔːz] ,

Suppose	the	people	of	the	North	were	to	repeal	their	obnoxious	laws	,
认为	这	人们	的	这	北	是	到	废除	他们的	令人讨厌的	法律	,

假设北方人民废除了他们那些令人憎恶的法律，

[tuː; tə][kən'fɜːrm][ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][ðə; ðiː][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [su'priːm] [kɔːrt] ,

to	confirm	and	abide	by	the	decision	of	the	Supreme	Court	,
到	确认	和	遵守	经过	这	决定	的	这	最高	法庭	,

确认并遵守最高法院的裁决，

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ðiː] ['teritəriz] [ɪn][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] ['mænər] ,

to	divide	the	territories	in	an	equitable	manner	,
到	划分	这	领土	在	一个	公平	方式	,

以公平的方式划分领土，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðiː][i'kwɑːləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪts] ,

and	to	recognize	the	equality	as	well	as	the	Union	of	the	States	,
和	到	认出	这	平等	作为	出色地	作为	这	联盟	的	这	各州	,

并承认各州之间的平等以及联邦的存在，

[wʌt] [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðə; ðiː] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][biː; bi] ?

what	and	where	would	the	Republican	party	be	?
什么	和	在哪里	会	这	共和党人	派对	是	?

共和党会是什么样子？它在哪里？

['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] , [dɪ'zɑːlvd] [laɪk][æn; ən] ['empti] ['pædʒənt] , [nɑːt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd]

Dissipated	into	thin	air	,	dissolved	like	an	empty	pageant	,	not	leaving	a	trace	behind
消散	进入	薄的	空气	,	溶解	喜欢	一个	空的	盛会	,	不是	离开	一个	痕迹	在后面

.

:

.

消散于无形，如同空荡荡的游行队伍般消失，不留一丝痕迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][wiː; wi][hæv; həv]

With	the	Republican	party	,	therefore	,	as	it	exists	at	this	hour	we	have
和	这	共和党人	派对	,	所以	,	作为	它	存在	在	这	小时	我们	有

[noʊ] [ˈpɑːrli] .

no	parley	.
不	谈判	.

因此，就目前共和党的现状而言，我们没有任何谈判的余地。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwestʃənz] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgælənt]

If	it	questions	us	,	we	have	no	reply	,	but	the	words	of	the	gallant
如果	它	问题	我们	,	我们	有	不	回复	,	但	这	字	的	这	英勇

[ˈdʒɔːrdʒən] .

Georgian	.
格鲁吉亚	.

如果它质问我们，我们无言以对，只能引用那位英勇的格鲁吉亚人的话语。

“ [ˈɑːrgjumənt][ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [wiː; wi][stænd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

“	Argument	is	exhausted	,	we	stand	to	our	arms	.
“	争论	是	筋疲力尽的	,	我们	站立	到	我们的	武器	.

“争论已经结束，我们拿起武器。”

” [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [huː] [ˈsækrifaist] [ðer; ðər][taɪm] , [ˈtreʒər] ,

”	To	the	conservative	men	of	the	North	,	who	sacrificed	their	time	,	treasure	,
”	到	这	保守的	男人	的	这	北	,	WHO	牺牲	他们的	时间	,	宝藏	,

“致北方那些牺牲了时间、财富的保守派人士，

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈhæf] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]

interest	and	popularity	in	our	behalf	,	and	who	have
兴趣	和	人气	在	我们的	代表	,	和	WHO	有

对我们感兴趣并广受欢迎，并且拥有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˈprɔfəd] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfens] ,

proffered	their	blood	in	our	defence	,
提供的	他们的	血	在	我们的	防御	,

他们为保护我们而献出了鲜血，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈtruːli] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts]

we	have	no	language	which	can	truly	express	the	gratitude	of	our	hearts
我们	有	不	语言	哪个	能	真的	表达	这	感激	的	我们的	心

.

:

.

我们没有任何语言能够真正表达我们内心的感激之情。

[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l][ˈspɪrɪts] !

Generous	and	faithful	spirits	!
慷慨的	和	忠实	烈酒	!

慷慨忠诚的灵魂！

[stænd] [ˈbreɪvli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdedli] [briːtʃ] ,

Stand	bravely	a	little	longer	in	the	imminent	deadly	breach	,
站立	勇敢地	一个	小的	更长	在	这	迫在眉睫	致命	违反	,

在即将到来的致命缺口中，勇敢地再坚持一会儿。

[wɪtʃ] [ɪz] [jɔːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [steɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [jet]
which **is** **yawning** **between** **the** **North** **and** **the** **South** **,** **and** **stay** **,** **if** **it** **yet**
哪个 是 打哈欠 之间 这 北 和 这 南 , 和 停留 , 如果 它 然而
[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,
be **possible** **,**
是 可能的 ,

它正张开连接南北的巨口，如果可能的话，就留下来吧。

[ðə; ði] ['blʌdi] [hænd][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] .
the **bloody** **hand** **of** **fanaticism** **.**
这 血腥 手 的 狂热 .

狂热主义的血腥之手。

[reɪz] [jʊr; jər] ['eləkwənt] ['vɔɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [i'kwɑːləti] [ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] , [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs]
Raise **your** **eloquent** **voices** **once** **more** **for** **equality** **and** **fraternity** **,** **for** **justice**
增加 你的 雄辩 声音 一次 更多的 为了 平等 和 兄弟会 , 为了 正义
[ænd; ənd]['juːniən] .
and **union** **.**
和 联盟 .

请再次高声疾呼，为了平等和博爱，为了正义和团结。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ɪn] [veɪn] , [æz; əz][ə'læs] !
If **it** **prove** **in** **vain** **,** **as** **alas** **!**
如果 它 证明 在 徒劳 , 作为 唉 !

如果最终徒劳无功，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [kiːp] [fɜːrm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪθ] ;
it **will** **,** **keep** **firm** **at** **least** **to** **your** **principles** **and** **your** **faith** **;**
它 将要 , 保持 公司 在 至少 到 你的 原则 和 你的 信仰 ;

它会的，至少要坚守你的原则和信仰；

[wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['levn] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər][ɪn'fætʃueɪtɪd] [kə'mjʊnəti] ;
work **without** **ceasing** **as** **a** **leaven** **of** **good** **in** **your** **infatuated** **communities** **;**
工作 没有 停止 作为 一个 酵 的 好的 在 你的 迷恋 社区 ;

在你们所热衷的社群中，要像酵母一样不懈地工作，传播善意；

[ɪn'fjuːz]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['elɪmənt] , ['wɜːrði] [ʌv; əv]
infuse **into** **the** **contest** **before** **us** **some** **chivalric** **element** **,** **worthy** **of**
注入 进入 这 竞赛 前 我们 一些 骑士精神 元素 , 值得 的
[jɔːr'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
yourselves **and** **of** **us** **,**
你们自己 和 的 我们 ,

请为摆在我们面前的这场较量注入一些骑士精神，一些配得上你们自己和我们的骑士精神。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] , [ʃæl; ʃəl] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
which **,** **if** **the** **worst** **comes** **,** **shall** **mitigate** **the** **horrors** **of** **war** **,**
哪个 , 如果 这 最差 来 , 将 缓解 这 恐怖 的 战争 ,

如果最糟糕的情况发生，这将减轻战争的恐怖。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] .
and **hasten** **the** **returning** **blessings** **of** **peace** **.**
和 趋 这 返回 祝福 的 和平 .

并加速和平的回归。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
When **we** **think** **of** **you** **in** **the** **future** **,**
什么时候 我们 思考 的 你 在 这 未来 ,

当我们将来想起你时，

[wi:; wi] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [ʌv; əv] [steɪt]

we	will	forget	the	violence	of	individuals	and	the	disloyalty	of	State
我们	将要	忘记	这	暴力	的	个人	和	这	不忠	的	状态

['gʌvərnmənts] ;

governments	;
政府	;

我们将忘记个人的暴力行为和国家政府的不忠行为;

[wi:; wi] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['kæləmni:z] [ʌv; əv] ['sʌmnə] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['gɪdɪŋz] ,

we	will	forget	the	calumnies	of	Sumner	and	Phillips	and	Giddings	,
我们	将要	忘记	这	诽谤	的	萨姆纳	和	菲利普斯	和	吉丁斯	,

我们将忘记萨姆纳、菲利普斯和吉丁斯的诽谤。

[ðə; ði] ['blæsfəmi:z] [ʌv; əv] ['emərsn] [ænd; ənd] ['tʃi:vɝ] [ænd; ənd] ['bi:tʃər] ,

the	blasphemies	of	Emerson	and	Cheever	and	Beecher	,
这	亵渎神明	的	爱默生	和	契弗	和	比彻	,

爱默生、契弗和比彻的亵渎之言

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪl] [stɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdərz] [ænd; ənd] [ə'betər] [ʌv; əv] [θi:vz]

and	the	vile	stings	and	insults	of	the	aiders	and	abettors	of	thieves
和	这	卑鄙的	刺痛	和	侮辱	的	这	助手	和	教唆者	的	窃贼

[ænd; ənd] [ə'sæsɪnz] ;

and	assassins	;
和	刺客	;

还有那些帮助和教唆盗贼和刺客的卑鄙的谩骂和侮辱;

[wi:; wi] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [fər'get] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪn'twaɪn] [ju:; jʊ] ['tendərli] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['meməriz]

we	will	willingly	forget	them	all	,	and	entwine	you	tenderly	in	our	memories
我们	将要	心甘情愿	忘记	他们	全部	,	和	缠绕	你	温柔地	在	我们的	回忆

[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,

and	affections	,
和	情感	,

我们将心甘情愿地忘记这一切，并将你温柔地交织在我们的记忆和爱恋之中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'peɪtri:əts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [saɪəz] —

with	the	immortal	friends	and	compatriots	of	our	own	revolutionary	sires	—
和	这	不朽	朋友们	和	同胞们	的	我们的	自己的	革命性的	种公牛	—

[wɪð; wɪθ] ['oʊtɪs] [ænd; ənd] ['wɔrən] ,

with	Otis	and	Warren	,
和	奥蒂斯	和	沃伦	,

与我们革命先辈们的不朽朋友和同胞们——奥蒂斯和沃伦——

[ænd; ənd] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] , [ænd; ənd] [weɪn] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] .

and	Hancock	and	Putnam	,	and	Wayne	and	Hamilton	and	Franklin	.
和	汉考克	和	普特南	,	和	韦恩	和	汉密尔顿	和	富兰克林	.

还有汉考克和普特南，以及韦恩、汉密尔顿和富兰克林。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['trʌblz] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	in	the	fearful	troubles	which	may	come	also	upon	your	fragment	of	this
和	在	这	可怕	麻烦	哪个	可能	来	还	之上	你的	分段	的	这

[dis'membəd] ['neɪʃ(ə)n] ,

dismembered	nation	,
肢解	国家	,

而当你们这支离破碎的民族的残余部分也遭遇可怕的灾难时，

[meɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌvənənt] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'pɑ:n] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɔ:r] - [poʊsts]

may	the	sign	of	our	covenant	be	found	upon	every	one	of	your	door	-	posts
可能	这	符号	的	我们的	盟约	是	成立	之上	每一个	一	的	你的	门	-	帖子

,

,

,

愿我们盟约的记号出现在你们每扇门框上。

[tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] [disˈtrɔiŋ] [ˈeɪndʒl][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfeɪvərd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈhoʊmz] !

to	ward	off	the	destroying	angel	from	your	favored	and	happy	homes	!
到	病房	离开	这	摧毁	天使	从	你的	受青睐	和	快乐的	房屋	！

让毁灭天使远离你挚爱的幸福家园！

[ˈsʌðərnər] !

Southerners	!
南方人	！

南方人！

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

In	this	great	crisis	which	involves	the	welfare	of	the	present	and	the	future	,
在	这	伟大的	危机	哪个	涉及	这	福利	的	这	展示	和	这	未来	，

在这场关乎当代人和后代人福祉的巨大危机中，

[let][ˌjuː ˈes][biː; bi][juˈnaɪtɪd][æz; əz][wʌn][mæn] .

let	us	be	united	as	one	man	.
让	我们	是	团结的	作为	一	男人	.

让我们团结一心，如同一个男人。

[let] [ˌjuː ˈes][ˈsɜːrveɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbeəriŋz] , [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [prəˈspektɪv] .

Let	us	survey	the	whole	question	in	all	its	bearings	,	immediate	and	prospective	.
让	我们	民意调查	这	所有的	问题	在	全部	它是	轴承	,	即时	和	预期	.

让我们从各个方面，包括眼前的和未来的，来审视整个问题。

[let] [ˌjuː ˈes][ækt] [ˈkɑːmli] , [ˈwaɪzli] , [ˈbreɪvli] .

Let	us	act	calmly	,	wisely	,	bravely	.
让	我们	行为	平静地	,	明智地	,	勇敢地	.

让我们冷静、明智、勇敢地行动。

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] ,

Let	us	take	counsel	of	our	duty	and	our	honor	,
让	我们	拿	法律顾问	的	我们的	责任	和	我们的	荣誉	,

让我们谨记我们的职责和荣誉。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] .

and	not	of	our	danger	and	our	fears	.
和	不是	的	我们的	危险	和	我们的	恐惧	.

而不是我们的危险和恐惧。

[let] [ˌjuː ˈes][ɪnˈvoʊk][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][ʌv; əv][æn'sestrəl]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]

Let	us	invoke	the	guardian	spirit	of	ancestral	virtue	,	and	the	blessing	of
让	我们	调用	这	监护人	精神	的	祖先的	美德	,	和	这	祝福	的

[ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] .

Almighty	God	.
全能者	上帝	.

让我们祈求祖先美德的守护神和全能上帝的庇佑。

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈembər] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [prɪˈsɪpɪtənsi]

Let	us	remember	that	,	although	precipitancy
让	我们	记住	那	,	虽然	慌张

让我们记住，尽管沉淀作用

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

is	a	fault	,	it	is	better	,	in	a	question	so	vital	as	personal	and	national
是	一个	过错	,	它	是	更好的	,	在	一个	问题	所以	必不可少的	作为	个人的	和	国家的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

在个人和国家独立这样至关重要的问题上，这是一种错误，或者说更好。

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][eɪdʒ] [tu:] [su:n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [leɪt] .

to	be	an	age	too	soon	than	a	moment	too	late	.
到	是	一个	年龄	也	很快	比	一个	片刻	也	晚的	.

宁可早活一辈，也不要晚活一刻。

[ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [ə; eɪ][væst] , ['ɑ:pjələnt] , ['hæpi]

If	we	succeed	in	establishing	,	as	we	shall	,	a	vast	,	opulent	,	happy
如果	我们	成功	在	建立	,	作为	我们	将	,	一个	广阔的	,	奢华	,	快乐的

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	glorious	slave	-	holding	Republic	,
和	辉煌	奴隶	-	保持	共和国	,

如果我们成功地建立了一个幅员辽阔、富饶繁荣、幸福辉煌的蓄奴共和国（而我们也必将如此），

[θru:'aʊt] ['trɑ:pɪk(ə)l] [ə'merɪkə] — ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][kɔ:l][ˌju: 'es]['blesɪd; blest] !

throughout	tropical	America	—	future	generations	will	arise	and	call	us	blessed	!
自始至终	热带	美国	—	未来	几代人	将要	出现	和	称呼	我们	蒙福	!

整个热带美洲——未来的世代将会称我们为有福之人！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

But	if	it	be	possible	,	in	the	mysterious	providence	of	God	,
但	如果	它	是	可能的	,	在	这	神秘	普罗维登斯	的	上帝	,

但如果有可能，在上帝神秘的旨意下，

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][feɪl][ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sə'blaɪm] [ə'tempt] , [let][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] !

that	we	should	fail	and	perish	in	our	sublime	attempt	,	let	it	come	!
那	我们	应该	失败	和	沦	在	我们的	升华	试图	,	让	它	来	!

即便我们在崇高的尝试中失败并灭亡，也让它发生吧！

['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [meɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪn'skru:təb(ə)l] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['destəni] ,

Our	souls	may	rebel	against	the	inscrutable	decree	of	such	a	destiny	,
我们的	灵魂	可能	反叛	反对	这	难以捉摸	法令	的	这样的	一个	命运	,

我们的灵魂或许会反抗这种难以捉摸的命运旨意，

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [swɜ:rv] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lu:mɪnəs] [pæθ] [ʌv; əv]['du:ti] .

but	we	will	not	swerve	a	line	from	the	luminous	path	of	duty	.
但	我们	将要	不是	急转弯	一个	线	从	这	发光的	小路	的	责任	.

但我们绝不会偏离履行职责的光明道路。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][hændz][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wi:; wi] [wɪl] [ju'naitidli][ɪk'skleɪm] , [let][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] !

With	our	hands	upon	our	hearts	we	will	unitedly	exclaim	,	let	it	come	!
和	我们的	双手	之上	我们的	心	我们	将要	团结一致	惊叹	,	让	它	来	!

我们将双手放在胸前，齐声高呼：让它来吧！

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] .

The	sons	and	daughters	of	the	South	are	ready	for	the	sacrifice	.
这	儿子们	和	女儿们	的	这	南	是	准备好	为了	这	牺牲	.

南方儿女已做好牺牲的准备。

[wi:; wi] [ɪn'dɔ:rs] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] [hɔ:l] ,

We	endorse	the	noble	sentiment	of	Robert	Hall	,
我们	认可	这	高贵	情绪	的	罗伯特	大厅	,

我们赞同罗伯特·霍尔的崇高情怀。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [huː] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	has	already	lived	too	long	who	has	survived	the	liberties	of	his
那	他	有	已经	居住地	也	长的	WHO	有	幸存下来	这	自由	的	他的

['kʌntri] !

country	!
国家	!

那些在祖国享有自由的情况下幸存下来的人，已经活得太久了!

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['hoʊlkəm] .

WILLIAM	H	.	HOLCOMBE	.
威廉	H	.	霍尔科姆	.

威廉·H·霍尔科姆。

['wɔːtərpruːf] , ['tɛnsəz] ['pærɪʃ] , [lɑː] .

Waterproof	,	Tensas	Parish	,	La	.
防水的	,	紧张	教区	,	拉	.

防水，路易斯安那州坦萨斯教区。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] :

THE	ALTERNATIVE	:
这	选择	:

另一种选择:

[ə; eɪ] ['seprət] [ˌnæʃə'nælәti] ,

A	SEPARATE	NATIONALITY	,
一个	分离	国籍	,

一个独立的民族

[ɔːr] [ðə; ði]

OR	THE
或者	这

或者

[ˌæfrikənai'zeiʃən;-ni'z-][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

Africanization	of	the	South	.
非洲化	的	这	南	.

南方非洲化。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['hoʊlkəm] , [em] . [diː] .

By	WM	.	H	.	HOLCOMBE	,	M	.	D	.
经过	西摩	.	H	.	霍尔科姆	,	M	.	D	.

作者：WM. H. HOLCOMBE，医学博士

[nuː] [ɔː'liənz] :

NEW	ORLEANS	:
新的	奥尔良	:

新奥尔良:

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['deltə] ['mæməθ] [dʒɑːb] ['ɑːfɪs] , - .

PRINTED	AT	THE	DELTA	MAMMOTH	JOB	OFFICE	,	1860	.
打印	在	这	三角洲	长毛象	工作	办公室	,	-	.

由三角洲猛犸印刷厂印刷，1860 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神